

ESTIBAUS

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIaren buletina - 52. zenb. / 2022



www.estibaus.info



AHM

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA
Herrera pasealekua 58-A. 2017 ALTZA
(+34) 649 496 607
ahm@altza.net
www.altzanet.eus

ESTIBAUS 2022 52. zenbakia

AHMko batzordea:

ANTXON ALFARO
RAFA ALTUBE
ANGEL CALVO
IÑIGO LANDA
MARIBEL MANZANO
SAIOA PAULIS
JON SERRANO

Azaleko argazkia: KUTXATEKA,
DOLORES ARMENDÁRIZ,
JOSETXO YABEN, TXEMA
LOINAZ

Lege gordailua: SS103/97
Fotokonposaketa:

Zirrimarra estudio grafikoa
Inprimaketa: Leitzaran grafikak, S.L.

OHARRA / AVISO

Estibaus blogean 2022. urtean argitaratutako 38 sarreretatik 31 euskaraz zein gaztelaniaz irakur daitezke, beste 3 soilik euskaraz, eta 4 soilik gaztelaniaz. Paperean, ordea, leku faltagatik, artikulu guztiak hizkuntza bakarrean jarri ditugu, eta blogean beste hizkuntzan ere irakurtzerik baldin badago dagokion izenburua gehituz adierazi dugu.

De las 38 entradas publicadas en el blog Estibaus en 2022, 31 se pueden leer tanto en euskara como en castellano, 3 solo en euskara, y 4 solo en castellano. Por cuestión de espacio, aquí las hemos publicado solo en uno de ellos, añadiendo la traducción del título en los casos que cuenten en el blog con la versión en el otro idioma.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

2. 2022an Estibaus blogean argitaratutako artikuluak *Artículos publicados en el blog Estibaus en 2022*

3. TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL

- Cuarta Viako etxeak eta Antxoko kaia / Las casas de la Cuarta Vía y el muelle de Antxo
- Norteko trenbidea eraikitzeak / Las expropiaciones para la construcción del f.c. del Norte
- “Sarroeta-Martutene” erakusketa / Exposición “Sarroeta-Martutene”
- José Bruneten argazkien erakusketa / Exposición de fotografías de José Brunet
- Mendiola baserriko lehen berriak / Primeras noticias del caserío Mendiola
- Ubako Erreformatorioaren aurrekariak / Antecedentes del Reformatorio de Uba
- “Altza euskaraz” erakusketa / Exposición “Altza euskaraz”
- Arrobitxuloren jatorria
- “Altza ez da Donostia, Altza «Hertzainak» da”

11. KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS

- Peña Taurina “Serranito” / Peña Taurina “Serranito”

12. IKERKETA / INVESTIGACIÓN

- 200 urte Altzak lehen independentzia lortu zuenek (II) / 200 años de la primera independencia de Altza (II)
- Los Boscos auzunea: cultura eta kirola (eta 6) / Barrio Los Boscos: cultura y deporte (y 6)
- Juanatxone baseria eta dontzeila pobre umezurtzentsako doteak / El caserío Juanatxone y las dotes “para acomodo de doncellas pobres huérfanas”
- Altzako auzoak, etxeak eta kaleak 1936. urtean / Barrios, calles y casas de Altza en 1936
- Centenario del Reformatorio de Uba

22. ALTZANATURA

- Altzako IX. Naturaldia / Altzako IX. Naturaldia

23. GANBARA

- Etapa berri bat Ganbara Bildumarentzat / Una nueva etapa para la Colección Ganbara

24. LEKUKOAK

- Lekukoak: Centauro eta Gazte-Leku / Lekukoak: Centauro y Gazte-Leku

25. TXANGOAK / EXCURSIONES

- + 55 Altzatik abiatutako ibilbideak, 2022 denboraldia / + 55 Caminos desde Altza, temporada 2022
- Excursión molera por el monte Oketa (Zigoitia)
- Aurtengo +55 ibilaldiak / Los paseos +55 de este año

28. NOTIZIAK / NOTICIAS

- Badator Korrika!
- 2022 Jaiak - Motorrak berotzen - Notiziak / 2022 Jaiak - Calentando motores
- VII. Boilur Azoka / VII. Feria de la Trufa
- Kantujira badator
- Egutegiaren aurkezpena eta topaketa Martutenen / Presentación del calendario y encuentro en Martutene

30. KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES

- Emakumeen atril biografikoaren inaugurazio artistikoa / Inauguración artística de atriles biográficos de mujeres
- Atzoko Batzarra / La Asamblea de ayer
- Altzako XII. Bertsopaper lehiaketa eta gazteen II.ena
- A25: Aurten ere indarkeria matxisten aurka / 25N: Un año más contra las violencias machistas

33. IRITZIAK

- Portugalgo errepúblikako lehen presidente eta Harria / El primer presidente de la república portuguesa y Harria
- Plan Orokorra berrikusteko asmoaren aurrean / Ante la revisión del Plan General
- Herrerrako tren geltokia, haritza eta beste ipuin batzuk / El apeadero de Herrera, el roble y otros cuentos

36. IN MEMORIAM

- Madre Rosa María
- Manuel Arrieta Irizar
- Miguel Ciganda
- Pello Arrieta Yarza
- Estibalitz Álvarez García

39. Memoria 2022



www.estibaus.info



TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL

Cuarta Viako etxeak eta Antxoko kaia

Las casas de la Cuarta Vía y el muelle de Antxo (💻)

2022/01/21

Iñigo Landa, Patxi Lazcano

Cuarta Via izenarekin ezagutzen dira XIX. mendean amaineran Pasaiako Portuko Sustapen Sozietateak Antxoko kaiko zabalgunean, Buenavistako egungo Erlojuaren kaian, Altzan eraikitako lehen bi etxadiak.

Cuarta Via etxeen lehen aipamena Pasaiako Portuko Sustapen Sozietatea desegiteko eskrituran dago, 1885eko urriaren 6an. Eskritura horretan, gainera, Sustapen Sozietatearen izenean erregistratutako jabetzak Pasaiako Portuko Sozietate Nagusiarri eskualdatzen zaizkio, besteak beste:

“Cinco casas unidas formando también una manzana en la Explanada del muelle de Ancho jurisdicción de Alza, cuyas cinco casas están señaladas con los números cinco, seis, siete, ocho y nueve; constan de planta baja, pisos principales, segundos y desvanes: ocupan en junto un solar de seiscientos metros cuarenta y dos centímetros superficiales, y confinan por el Norte con la calle de la cuarta vía; al Sur con la faja de la carretera de Madrid a Irún, al Este con el paso número cuatro y al Oeste con el paso número tres.”

Otras cuatro casas unidas formando también una manzana en el mismo paraje y señaladas con los números uno, dos, tres y cuatro: se componen de planta baja, pisos principal y segundo y desvanes: ocupan en junto un solar de trescientos ocho metros noventa y nueve centímetros superficiales y confinan al Norte con la calle de la cuarta vía; al Sur con la faja de la carretera de Madrid a Irún; al Este con el paso número tres y al Oeste con el paso número dos.” [1]

Handik gutxira, Herrerako hegoaldeko kaian, Oleta auzoaren parean, Cuarta Via etxeen antzeko beste etxe bat eraikiko da, Casa Grande izenekoa. “Antxo, Lasalatarren asmoa/Antxo, proyecto de los Lasala” liburuan irakurtzen dugu: “Etxe Haundiaren ondoan Zabaldia izeneko eremua zegoen, futbolean aritzeko erabiltzen zuena Racing Alzatarra taldeak. Egoitza ere Cuarta Vian zeukan, izan ere.” [2]

1901eko biztanleen erroldaren arabera, Cuarta Via etxeetan 156 pertsona bizi ziren, ordura arte Altzan ezagutzen ez zen biztanle pilaketa izanik.

Garraio loturei dagokienez, errepide nagusiarekiko eta Iparraldeko trenbidearekiko loturekin batera, Cuarta Viak eta Antxoko kaiak Donostia eta Errenteria lotzen zituen tranbiaren geltoki bat izan zuten 1888tik aurrera, eta, Topoa inauguratu ondoren, 1912an, Mirabarkera baserritik gertu geraleku bat izango dute, “Alza - Antxo” geralekua. Bertara errepide nagusiaren eta Iparraldeko trenbidearen azpiko tunel batetik iristen zen, gaur egun ere ikus daitekeena.

Esan dugun bezala, Cuarta Viako etxeak Antxoko kaian egindako obrak zirela-eta itsasoari irabazitako luraren luze-zabalean eraiki ziren. Kaiak muga egiten zuen iparraldetik badiarekin, hegoaldetik errepidearekin, ekialdetik trenbide-geltokiarekin eta badiarekin, eta mendebaldetik Herrerako senadiarekin. Denera 31.218,83 m² -ko azalera zuen, modu honetan osatuta:

- 5.839 m² Arraskoene, Etxetxiki eta Antxo baserrien desjabetzetik. Arraskoene eta Etxetxiki Manuela Birmingham Etxague donostiarraren jabetzakoak ziren, eta 2.492 m² -ko azalera zuten bakoitzak [3], eta Antxo Agapita Aranburu Zamora altzatarrena zen, eta haren alaba Josefa Antonia Casares Aranbururen. [4]
- 22.725,83 m² itsasoari irabazitakoak.
- 2.654 m² errepide nagusira hartuta.



Cuarta Via, 1935 aldera (Arg.: Portuko Agintaritza)

Hiru baserriak gaur egun portuko eraikin ofizialek okupatzen duten espazioan zeuden, gutxi gorabehera.

Lursail horietako zati bat okupatuz, Sustapen Sozietateak, aipatutako bederatzi etxebizitzez gain, honako hauek eraiki zituen:

- Bederatzi biltegi-etxe.
- Baskula-etxe bat.
- Alondégia, 147,39 m² -koa, Altzako Udalarena.

1927an portua Estatura itzuli ondoren, Portuko Obren Batzordeak espazio hori guztia eraitsi zuen, lehendik zeuden eraikinak eraitsiz, Cuarta Viako etxeak barne, eta berriak eraikiz, horietako batzuk gaur egun ikus daitezkeenak: Osasun zerbitzuetarako eraikina (1940), Bulego partikularrak (1933-1934), Aduana (1932-1935), Portuko Obren Batzordearen bulegoak (1933-1934), eta Itsas armadaren zerbitzuetarako eraikina (1940). Cuarta Viako etxeek eta biltegi hurbilenek okupatutako espazioa baskularako eraikinak hartu zuen, 1941ean amaitua. Bertan, baskula irakurtzeko kabinaz, portuko sirenaz eta beste instalazio batzuez gain, erlojuaren dorrea zuen, ordura arte Antxoko kaia izan zenari izen berri bat emateko balioko duen elementua, eta aurrerantzean Erlojuaren Kaia izango da. [5]

Erreferentziak:

- [1] 1885-10-06. *Pasaiako Portua Sustatzeko Sozietatea desegitea eta inskribatutako jabetza eskualdatzea*. Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa, AHPG-GPAH 3/3674/1076.
- [2] RUIZ ECHEVERRÍA, Txema: *Antxo, Lasalatarren asmo / Antxo, proyecto de los Lasala*. Antxotarrok H^a Mintegia, 2011, 165-167 orr.
- [3] 1874-08-08. *Feliciano Casaresen oinordekoen jabetzako Antxo baseria eta bere jabetzak Pasaiako Portuko Sustapen Sozietateari saltzea*. AHPG-GPAH 3/2904/352.
- [4] 1873-10-20. *Manuela Birmingham Etxagueren jabetzako Arraskoene eta Etxetxiki baserrien salmenta Pasaiako Portuko Sustapen Sozietateari*. AHPG-GPAH 3/2900, A: 1930r-1935v.
- [5] Puerto de Pasajes. Memoria. Enero de 1927 Diciembre de 1941. Dirección del Puerto de Pasajes, 1942, 116-119 orr.

Las expropiaciones para la construcción del f.c. del Norte

Norteko trenbidea eraikitzeko desjabetzeak
()

2022/03/02

El trazado de la línea del ferrocarril Madrid-Irun, inaugurada en 1864, cruza de lado a lado el término altzatarra abriendo una trinchera en su recorrido que parte en dos el territorio.

La explotación de la línea corrió a cargo de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España, y para su construcción se expropiaron 35 parcelas entre los años 1859 y 1862, más otras seis entre 1863 y 1869 para ampliar la zona del ferrocarril. Patxi Lazcano Sorzabal lleva tiempo buscando y transcribiendo los documentos recogidos en el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa relativos a los caseríos altzatarras, entre los que se encuentran las expropiaciones para la construcción del ferrocarril. Tanto los documentos como las transcripciones se pueden consultar en la Colección Local de Altza.

Estas son las parcelas de terreno expropiadas en Altza, indicando la titularidad y sus lindes:

- Nº 151 - Pertenecidos de la casería **Champarrene**. Propietarios Larralde hermanos. Confines: Norte y Mediodía, sobrantes; Oriente, camino jurisdiccional de Alza y de San Sebastián; y Poniente, nº 150 pertenecidos de la casa de Felipenea. 1859-02-12, AHPG 32857/A/029000r.
- Nº 2 - Pertenecidos de la casería **Inchaurrondo-aundiá**. Propietario Beneficencia de Azpeitia. Confines: N. y M. sobrantes de la misma casa de Inchaurrondo-aundiá; O. camino que conduce al barrio de Loyola; y P. camino jurisdiccional divisorio de San Sebastián y el pueblo de Alza. 1859-07-18, AHPG 32858/A/088200.
- Nº 3 - Pertenecidos de la casería de **Pelizar**. Propietaria Javiera de Gastón y Zárate. Confines: N. y M. sobrantes; O. con nº 4 de los pertenecidos de Algarbe; y P. camino público. 1859-02-12, AHPG 32857/A/030100r.
- Nº 4 - Pertenecidos de la casería **Algarbe**. Propietario Francisco Berra. Confines: N. y M. sobrantes; O. con nº 5 de la copropietaria de la misma casa de Algarbe; y P. con nº 3 de los pertenecidos de Pelizar. 1859-02-12, AHPG 32857/A/049800r.
- Nº 5 - Pertenecidos de la casería de **Algarbe**. Propietaria Juana Francisca de Zubeldia. Confines: N. y M. sobrantes; O. camino de servidumbre; y P. con nº 4 de los pertenecidos de la casería Algarbe propia en su mitad de Francisco Berra. 1859-02-12, AHPG 32857/A/049700r.
- Nº 6,7 y 8 - Pertenecidos de la casería **Parada**. Propietario José María Arzac. Confines de los tres números: N. y M. sobrantes de la misma casería; O. camino público; y P. senda común de servidumbre para otros propietarios. 1859-01-28, AHPG 32857/A/030400r.
- Nº 9 - Pertenecidos de la Casería **Garro**. Propietario Juan Ignacio Urruzola. Confines: N. y M. sobrantes de la misma casería; O. los de Zornoza; y P. camino público. 1858-12-12, AHPG 32857/A/030200r.
- Nº 10 y 11 - Pertenecidos de la casería **Zornoza**. Propietaria Francisca Joaquina de Olarreaga. Confines: N. y M. sobrantes de Zornoza; O. de los de Algarbe; y P. los de Garro. 1859-01-28, AHPG 32857/A/030300r.
- Nº 12 - Pertenecidos de la casería de **Algarbe**. Propietaria Juana Francisca de Zubeldia. Confines: N. y M. sobrantes de la misma Algarbe; O. pertenecidos de Zandardegui y Echaluze; y P. los de Zornoza. 1858-12-12, AHPG 32857/A/049600r.
- Nº 13 - Pertenecidos de la casería de **Echaluze**. Propietario Felipe Arzac. Confines: N. sobrantes de Echaluze; O. M. y P. los de Zandardegui. 1859-01-28, AHPG 32857/A/030500r.
- Nº 14 - Pertenecidos de la casería **Zandardegui**. Propietario Pedro M^a de Queheille. Confines: N. y M. sobrantes de Zandardegui; O. los de Peruene; y P. los de Algarbe y Echaluze. 1858-12-12, AHPG 32857/1859-01-16-48r.
- Nº 15 - Pertenecidos de la casería de **Peruene**. Propietario José M^a Echeverria. Confines: N. sobrantes; O. camino público; M. otro camino y sobrantes; y P. los pertenecidos de Zandardegui. 1858-12-23, AHPG 32857/1859-01-29-148r.
- Nº 16 bis - Pertenecidos de la casería de **Peruene**. Propietario José M^a Echeverria. Confines: N. O. y M. camino público; y P. los pertenecidos del molino llamado también de Peruene. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-16-51r.
- Nº 17
- Nº 18
- Nº 19 - Pertenecidos de la casería de Echeluze. Propietario Manuel de Arzac. Confines: N. y P. arroyo; O. sobrantes y M. camino público. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-16-49r.
- Nº 20 y 22 - Pertenecidos de las caserías **Altuna-echeverriay** de la destruida de **Portuzar**. Propietaria Francisca Javiera de Altuna. Confines Nº 20 : N. terreno nº 22 de la misma propietaria; O. sobrantes; M. arroyo y camino público; y P. senda y camino. Confines Nº 22: N. camino público; O. sobrantes; M. terreno



(Arg.: Polentinos kondea)

- del nº20 de la misma propietaria; y P. camino público. 1858-11-10, AHPG 32857/A/018500r.
- Nº 21- Huerta de la casa de **Herrería**. Propietaria Josefa Agustina de Altuna. Confines: N. sobrantes de la misma Casa; y O. M. y P. camino público. 1858-11-10, AHPG 32857/A/050000r.
 - Nº 23
 - Nº 24 - Pertenecidos de la casería **Arriaga**. Propietarios Roteta hermanos. Confines. N. carretera general; O. heredad de los Sres. Serres y Laffitte; M. sobrantes; y P. camino público de servidumbre. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-16-52r.
 - Nº 25 - Terreno suelto. Propietarios Sres. Serres y Laffitte. Confines: N. carretera general y sobrantes; O. pertenecidos de Echeverri; M. sobrantes; y P. pertenecidos de Arriaga. 1858-11-10, AHPG 32857/A/049900r.
 - Nº 26 - Pertenecidos de la casería de **Echeverri**. Propietario Miguel Antonio Casares. Confines: N. y M. sobrantes del mismo; O. pertenecidos de Mirabarquera; y P. terreno de los Sres. Serres y Laffitte. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-16-50r.
 - Nº 27 y 29 - Casa y pertenecidos de **Mirabarquera**. Propietario Manuel Orobio. Confines nº 27: N. carretera general; O. pertenecidos de Darieta; M. sobrantes; y P. pertenecidos de Echeverri. Confines nº 29: N. carretera; O. terreno suelto de Calisto Camio; M. sobrantes; y P. pertenecidos de Darieta. 1859-01-22, AHPG 32861/A/010200r.
 - Nº 28 - Pertenecidos de la casería **Darieta**. Propietario Nicolás Borne. Confines: N. carretera general; O. y P. pertenecidos de Mirabarquera; y M. sobrantes de la misma Casería. 1858-11-10, 1859-01-29-150r.
 - Nº 30- Terreno suelto. Propietario Calisto Camio. Confines: N. carretera general; O. pertenecidos de Choco; M. sobrantes del mismo; y P. pertenecidos de
- Mirabarquera. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-29-149r.
- Nº 31 - Casa y pertenecidos de **Choco**. Propietaria Josefa Martina Mutiozabal. Confines: N. carretera general y pertenecidos de la Casa de Ancho; O. camino carretil público; M. sobrantes; y P. terreno suelto de Calisto Camio. 1859-01-28, AHPG 32861/A/022400r.
 - Nº 32 - Pertenecidos de la casa de **Ancho**. Propietaria Jacinta Ibarburu. Confines: N. carretera general; O. camino para Alza; y M. y P. pertenecidos de Choco. 1858-11-10, AHPG 32857/1859-01-29-151r.
 - Nº 33 y 34 - Pertenecidos de las caserías **Arrascuena** y **Echekiqui**. Propietario José Manuel Brunet. Confines nº 33: N. carretera general; O. pertenecidos de Echekiqui; M. sobrantes; y P. camino carretil público. Confines nº 34: N. carretera general; O. pertenecidos de la casa de Berra y sus canteras; M. sobrantes; y P. pertenecidos de Arrascuena. 1858-11-10, AHPG 32857/A/018400r.
 - Nº 35 - Pertenecidos del caserío **Berra**. Propietario Mateo Ibarburu. Confines: O. pertenecidos de Fermín Lasala; M. sobrantes de la misma propiedad; P. pertenecidos de José Manuel Brunet; y N. carretera general. 1859-05-21, AHPG 34178/A/111500r.

“Sarroeta-Martutene” erakusketa

Exposición “Sarroeta-Martutene” (▣)

2022/06/03

Ekainaren 6tik 25ra bitartean “Sarroeta-Martutene” erakusketa izango da ikusgai Garberan, Altzako Tokiko Bilduman ikus daitezkeen 245 argazkietatik aukeratutako 26 argazkiz osatutako erakusketa. Erakusketan



Emakume talde bat
ibiltzen La Rosario
jatetxearen parean
(Kutxa Fototeka).

auzoko bizimoduaren eta giroaren irudiak ikus daitezke, batez ere 40, 50 eta 60ko hamarkadetakoak. Argazkien bilketa auzoko bizilagunen ekarpenari esker egin ahal izan da (Txema Loinaz, Maite Álbero, María Dolores Armendariz, Josetxo Yaben, Agirretxe familia, Irizar familia, Maite Fernández, eta Isabel Arrieta, besteak beste). Argazkien artean, Francisco Armendariz Otaloraren argazki apartak eta Kutxatekako funtsako batzuk aurkituko ditugu, hala nola azaleko argazkia, Vicente Martín argazkilariak ateratakoa (Fotocar estudioa). Aurreko lau edizioetan bezala, David Vicente argazkilaria arduratu da mihiise gainean inprimatzeaz, 90×60 tamainan, eta erakusketa amaitzean argazkiak kultur etxeetan eta auzoko ostalaritzeta eta merkataritzako hainbat lokaletan zintzilikatuko dira.

Exposición de fotografías de José Brunet

José Bruneten argazkien erakusketa (✉)

2022/07/12

A lo largo de este verano y hasta el 3 de septiembre podemos contemplar en el Koldo Mitxelena Kulturunea la exposición "Progresando. Mirando al futuro desde el siglo XIX", una interesante muestra de la colección de fotografías de José Brunet Bermingham (1836-1891), empresario donostiarra y gran aficionado a la fotografía.

La exposición ha sido comisariada por Lola Horcajo Calixto y Juan José Fernández Beobide, autores conocidos por las publicaciones dedicadas a los comercios y villas históricas donostiarras. Ellos se han encargado de seleccionar un centenar de fotos entre el millar de fotografías realizadas por José Brunet, así como de documentarlas y contextualizarlas.

Esta importante colección de instantáneas ha permanecido inédita hasta que hace poco más de dos años el biznieto de José Brunet, el actual marqués de la Real Defensa, la depositó en el Archivo Real y General de Navarra, donde han sido restauradas. De este hecho nos hicimos eco, aquí en Estibaus, porque entre todas ellas nos encontramos con cuatro fotografías de gran interés para nuestra historia al tratarse de las primeras imágenes del viaducto de Herrera, el caserío Intxaurrondo y los inicios de las obras en la ensenada de La Herrera. No está de más recordar que José Brunet y su familia, entre su importante patrimonio empresarial, contaba con algunas propiedades en el término altzatarra, concretamente los caseríos Antxo, Etxetxiki y Arraskuene, en Buenavista, que finalmente vendieron para la construcción del FFCC y de los muelles del puerto de Pasaia.

La aportación que el descubrimiento y la aplicación de la técnica fotográfica hizo al conocimiento histórico desde sus inicios a mediados del siglo XIX es de gran importancia por la gran cantidad de datos y la fidelidad de la información que ofrece, especialmente en todo lo

referido al paisaje y al retrato. Por esa razón, las fotografías expuestas son testigos excepcionales de las profundas transformaciones sociales y económicas que tuvieron lugar en el entorno donostiarra y gipuzkoano en el último tercio del siglo XIX, un interés que se acrecienta gracias a la mirada artística del fotógrafo, José Brunet, quien busca y elige el motivo, el encuadre y la luz de cada fotografía.

La exposición se puede visitar de martes a sábado, de 11:00 a 14:00 y 16:00 a 20:00. Hay visitas guiadas todos los jueves a las 17:00, previa inscripción por correo en kmk@komazk.com, o en los teléfonos 678204635, 943112756.

ERAKUSKETA - EXPOSICIÓN



FOTOGRAFÍAS de JOSÉ BRUNET -en ARGAZKIAK

Colección ◊ Marqués de la Real Defensa ◊ Bilduma

A
U
R
R
E
R
A
P
R
O
G
R
E
S
A
N
D
O
E
G
I
N
E
Z

Etorkizunari begira XIX. mendetik Mirando al futuro desde el siglo XIX

2022-05-13 - 2022-09-03

Asteartetik larunbatera -- De martes a sábado

11:00 - 14:00 -- 16:00 - 20:00

Jai egunetan itxita -- Festivos cerrado

Mendiola baserriko lehen berriak

Primeras noticias del caserío Mendiola (💻)

2022/10/07

Iñigo Landa, Patxi Lazcano



Mendiola, 1987 (Arg.: Joxerra)

Mendiola baseria izen bereko mendiaren goialdean dago, toki pribilegiatuan; garai batean oso ezaguna zen merendero eta sagardotegi gisa. Bere jatorria 1814an dago, Juan Bautista de Zozaya merkatari donostiarra Donostiaoko Udalari Ulia mendian, *Pareta Berrico Zavala* izeneko parajearen, landugabeko 45 golde-lur erosi zizkionean. Leku horretan, Zozayak *Guruceta* izeneko baserri berria eraikiko du bere kontura. Ondoren, baserri berriaren jabetzak handituko ditu, Altzako bizilagun batzuei beste 5 golde-lur gehiago erosiz.

Baserri berriari *Guruceta* izena emateko arrazoa bertan dagoen mendialdearen izenarekin lotuta egon daiteke. Izan ere, 1811. urtean dokumentatuta dagoen “*loma de Iruguruzeta*” izena, Mendiola muinoari buruz ari dela, eta, bestetik, muino bera *Monte de las Cruces* izenarekin agertzen da XIX. mendeko eta XX. mendearen hasierako kartografian.

Juan Bautista de Zozaya, Manuela de Remonen alarguna eta oinordeko, ondorengorik gabe hil zen 1821ean, eta bere ondarea bost ilobaren artean banatu

zen. Horietako bati, Juan Ramon Goycoari, baserriaren jabetza egokituko zaio. Jabetza, ordea, testamentuan jasotako Zazoyeraren beste erabaki batek baldintzatuko du: bere jabetzako etxeek eta baserriek sortzen dituzten errentak Josefina Joaquina de Aizpurua eta Maria Miguel Aristizabal bi zerbitzarieei ematen dizkie, bizi diren bitartean haien beharrak asetzeko.

1827an, Juan Ramon Goycoak Francisco Abreuri eman behar izan zion etxea, kreditu bati aurre egiteko, eta Abreuk, bi urte geroago errentan emango zien Juan Bautista de Añorgari eta haren seme Jose Jacintori, lau urterako.

Badakigu *Guruceta* erre egin zutela lehen karlistaldian (1833-1840), eta baserria huts eta utzia geratu zela Isabel Abreuk, Francisco Abreuren oinordekoak, baserria 1857ko irailaren 15ean Francisco Mendiolarri saldu arte.

Hortik aurrera, baserriaren izena aldatzeko prozesu bat hasiko da, eta, handik gutxira, 1862ko etxe eta baserrien erregistroan, baserri honi “*Guruceta o Mendiola goya*” izenarekin agertzen da. Francisco Mendiolak beste bi etxe zituen Ategorrieta, bere abizena zutenak, Mendiola Aundi eta Mendiola Txiki, eta hortik datorkio, hain zuen ere, “goya” eranstearen beharra. Denboraren poderioz, baserria Mendiola izen soilarekin geratu da eta, sortu zenean izena mendiari zor bazion ere, azkenean baserriak mendiari izena ematen bukatu du.

Antecedentes del Reformatorio de Uba

Ubako Erreformatorioaren aurrekariak (💻)

2022/10/18



Al hilo del centenario del Reformatorio de Uba, Ion Urrestarazu nos ha facilitado una foto del reformatorio que ha encontrado en *La Hormiga de Oro*, revista de ideología católica y carlista publicada en Barcelona, en el número correspondiente al 14 de octubre de 1922. El renovado aspecto que presenta el edificio lo podemos comparar con el que presenta en esta otra instantánea anterior a esas fechas y que nos acerca a los antecedentes del Reformatorio.

En la foto, de la que desconocemos la fecha exacta y la procedencia, se pueden ver, en un primer plano,

las riberas del Urumea, el palacio de Heriz y el caserío Urdintxo-goya, (terrenos ocupados actualmente por los cuarteles), y, en la ladera del monte Ametzagaina, el conjunto formado por los caseríos Uba-goya (Ubagari-coa) y Uba-bia, la casa vicarial y el antiguo convento de monjas levantado en el solar de la ermita de Uba.

En 1859, el marqués de Villalegre y San Millán cedió, sin perder la propiedad, a Roque de Heriz y Elizalde la casería Ubagaraicoa con su ermita y un trozo de terreno para que se estableciera en ella la Comunidad de Religiosas Dominicas del Antiguo, donde construirá el Convento de Uba y una casa para el capellán. Pasado el tiempo, las religiosas pudieron edificar un nuevo Convento en Ategorrieta, donde se encuentran actualmente.

Con el convento de Uba desocupado, Roque de Heriz y la marquesa de San Millán, propusieron en 1885 ubicar en el antiguo convento el Asilo para párvulos, niños y niñas menores de 7 años. Con la inauguración en 1910 de nuevas instalaciones de beneficencia en Zorroaga, el Asilo de Uba caerá en desuso y, de este modo, en 1918, la Junta de Protección a la infancia y Represión de la Mendicidad en Guipúzcoa proyecta instalar en el Asilo de Uba un hospital de convalecientes de gripe, epidemia que hacía estragos en aquellas fechas. Al poco tiempo, sin embargo, la Junta cambia de opinión y considera prioritario establecer una Escuela-Reformatorio de menores en el Asilo de Uba, decisión que se hará firme en 1921.

Referencias:

- Berasátegui y Montes, Segundo: Historia y Situación actual de la Beneficencia de San Sebastián. 1894
- Roquero Ussía, M^a Rosario: La Beneficencia en San Sebastián. Instituto Dr. Camino, 2000, pp. 144-146

“Altza euskaraz” erakusketa

Exposición “Altza euskaraz” (✉)

2022/11/15

Aurtengo Euskaraldia dela-eta “Altza euskaraz” era-kusketa egongo da ikusgai **Tomasene** liburutegiko sarrera nagusian. “Hitzez ekiteko garaia” leloarekin bat eginik, erakusketak aurreko hamarkadetan Altzan euskararen erabilera bultzatzeko egindako ekimen batzuen irudiak berreskuratu nahi izan ditu. Collage baten moduan antolatuta, argazkiak, kartelak eta prentsako kronikak dira erakusten diren dokumentuak, Bizarrain Euskara Elkarteko, Casares-Tomasene kultur etxeeko eta **Altzako Tokiko Bildumako** artxiboetatik hartuak. Erakusketa **azaroaren 14tik abenduaren 31 arte** egongo da ikusgai.





Arrobitxulo 1970. urte aldera (Arg.: Paisajes Españoles)

Arrobitxuloren jatorria

2022/11/23
Iñigo Landa, Patxi Lazcano

Herrerako Arrobitxulo parkea dagoen tokian harrobi bat egon zen bere garaian, ikusgarri dauden harriek eta izenak berak gogoratzen duten bezala. Harrobiaren jatorria ezagutzeko, XIX. mendeko erdialdera jo behar dugu. Ordura arte, txoko horretan Garro baserri ondotik Txingurrira jaisten zen erreka bat zegoen, eta, **Norteko trenbidea** eraikitzea proiektua egin zutenean, erreka horren ibarra aukeratu zuten, hain justu, Mirakruz eta Garroren arteko gaina alde batetik bestera gurutzatzeko. Trenbidea eraikitzea desjabetzak eta obrak 1859 eta 1869 urte bitartean egin zituzten.

Errekaren ibarrean lubaki luze eta altu bat ireki behar izan zuten eta horrek agirian utzi zuen luraren azpian zeuden arroken ezaugarriak eta eraikuntzarako zeuzkaten abantailak: **kareharri gorrixkak** eta margak, modu erregular batez geruzetan pilatuta, lanketa gutxiagorekin etxegintzan eta herri-lanetan hormak jasotzeko baligariak. Antzoko ezaugarriak zeuzkaten Jolastokietako eta Buenavistako harrobiek, garai eta arrazoi ekonomiko berdinengatik sortuak.

Trenbidea egiteko desjabetutako lursailen artean Zornoza baserriarenak zeuden. Zornoza **baserria** Herreratik Intxaurrondo aldera doan bidearen ondoan zegoen, Julimasene eta Garro baserrien artean. Baserriaren lehen aipamena 1635. urtekoa da. Bi mende beranduago, 1836. urtean, Lehen Karlistaldia zela eta, baseria bota egin zuten gertu zegoen Mirapuerto gotorlekua eraikitzeko. Eta ez zuten berreraiki.

Zornoza, hortaz, etxerik ez eta lurrak besterik ez zeukan baseria bilakatu zen. Lursail horietako batean ekingo zaio lehen aldiz harrobiaren ustiaketari. 1876ko abuztuaren 16an, Zornozako jabeak, Joaquina Francisca Olarreaga y Emparan andereak, 1.314 m² lursail bat errentan eman zion Jose Urquiza y Urriolausocoa jaunari, bertan **harria ateratzeko**. Hitzartuaren arabera, Urquizak zortzi urtetan nahi zuen harri guztia atera ahal izango zuen 500 pezetan truke, harri kantitate mugarik eta beste inolako baldintzarik gabe.

Lursail horren tamaina txikia da parkea egiteko eraibili den harrobiaren tamainarekin konparatzen badugu:

parke osoak 18.935 m² ditu-eta, hamalau aldiz handiagoa Zornozako lursaila baino.

Zornozako horrobiaren berri gehiago ez daukagu, baina bai, ordea, haren ondoan zegoen beste harrobi batena, **Patarra** izenekoa. Patarra, 1894. urtean, Algarbe baserriko 1.628 m²-ko lursail bat zen, "belardia eta harrobia" bezala deskribatua. Hauek ziren bere mugak: iparraldean Algarbe baserriko lurrak, ekialdean Etxeluze baserriko lurrak, hegoaldean tranbia (1888. urtean ireki zuten tunela), eta mendebaldean Chorroncha baserriko lurrak; Chorroncha Zornoza izenaren aldaera bat baino ez da.

Patarra harrobiaren jabetza eskuz aldatzen joan zen segidako urteetan eta, 1904ko martxoaren 13an Francisco Zumalacarregui y Lizarrabar-en jabetza izatera pasatu zen. Zumalacarregui, "el Sastre" izengoitziz ezaguna, jostuna baitzen berez, Altzako alkate izan zen eta Larrerdi/Lardi baserriko jabea. Lardi eta Ermita bidearen artean zegoen harrobiaren jabea zen ere bai. Ordurako Lardiko harrobia handitzeko aukerak bukatuta, Zumalacarreguiak Patarra erosи zuen harrobigintza intentsiboarekin jarraitzeko eta, horrekin batera, Lardiko harrobian, Jolastokieta kirol elkartearren instalazioak eraikitzea ahalbideratu zuen.

Erreferentziak:

- 1876-08-16 Joaquina Francisca Olarreaga andreak Zornoza baserriko lur-zati bat errentan hartzea, harriak ateratzeko. Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa, AHGP-GPAH 3/3043/288
- 1904-03-13 Patarra harrobiaren eskubideen salerosketa eskritura. AHGP-GPAH 3/4069/225
- Arrobitxulo harrobia eta Zornoza baseria Altzako Tokiko Bilduman

“Altza ez da Donostia, Altza «Hertzainak» da”

2022/12/21

Deia, 1988-12-16
“Jon Landau”

La banda gasteiztarra «Hertzainak» se presenta hoy por la noche en el frontón de Altza, dentro de la semana cultural juvenil organizada por el patronato municipal de bibliotecas y casas de cultura.

La juventud del citado barrio ya ha disfrutado durante los pasados días de la oferta musical que con video-clips, teatro y cine, en la casa de cultura Casares proyectaban.

«Hertzainak» se formó allá por el 84, arrimados al boom radicaloide que tanto Gasteiz como aledaños, comenzaron a exportar. Tras un primer «Hertzainak», tomaron un rumbo determinante rockanrolero, dejando el ska-reggae de sus primeras composiciones. Graban «Hau dena aldatu nahi nuke». Incorporándose ya en el circuito nacional de vanguardia, incluso cubren algo de la Europa «squatter». Este 1988 han editado su tercer largo, «Salda ba dago», que indudablemente supera anteriores producciones, contando con la colaboración de Ruper Ordorika.

Si bien la promoción de dicho álbum tuvo escasa repercusión se dió, alternándola con viajes a Irlanda, donde parece ser que cuenta adeptos, compartidos con los fanáticos de los «Pogues» y demás locuras irlandesas.

La actuación de los creadores del «caldo alavés» estará precedida por el grupo «Riki-Rake».



KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS

Peña Taurina “Serranito”

Peña Taurina “Serranito” (▣)

2022/11/29

Miguel Ángel Olivas Ródenas

A principios de 1964, Juan M^a Elorza, Francisco Hernández, Juan M^a Bautista Eizagirre y Alfredo Montoya Martínez “Txolo” se reúnen para intentar poner en marcha una sociedad gastronómica en el barrio de Roteta. Al acudir al registro les dicen que no es posible constituir una sociedad gastronómica con el esquema que proponían. Entonces piensan en organizar una peña con el nombre del ciclista de Rentería “Luis Otaño”, ya que eran muy aficionados al ciclismo. Pero al existir otra peña con el mismo nombre tampoco pudieron inscribirla. Como los toros también era otra de sus grandes aficiones, Juan M^a Elorza propone el nombre

de un tal “Serranito” un novillero que acababa de tomar la alternativa.

El 9 de abril de 1964, registran en el Gobierno Civil de Gipuzkoa los estatutos de la Peña Taurina “Serranito”, iniciando su andadura con 100 socios. El domicilio social lo sitúan en el bar Julián (bloque 7 de Roteta), al lado de donde está actualmente el C.D. Roteta. Posteriormente, montarían una pequeña sede social donde se reunían, en lo que hoy es la pescadería “M^a Carmen”, al lado del bar “Piscis” (bloque 1). El primer presidente fue Juan M^a Elorza, después le siguió Tomás Bulman. Otros presidentes han sido Vicente Montero, Alfredo Montoya, Juan M^a Oteiza, Epifanio....

Al año siguiente, en 1965, organizan las primeras fiestas del barrio de Roteta. Un año después, en 1966, nos contaba Alfredo Montoya “Txolo”, que era el encargado de gestionar las ayudas para las fiestas, tuvieron que constituir una Comisión de festejos, ya que era requisito necesario para acceder a las subvenciones. En

aquellos primeros años, tanto los vecinos como los bares del barrio se volcaron en apoyar económicamente las fiestas. Durante unas fiestas llegaron a organizar los campeonatos de España de Toca y Bote.

La actividad taurina también estuvo presente en aquellos primeros años. Para ir a los toros durante la semana grande de Donostia, preparaban unos bonos taurinos que se podían pagar a plazos. También montaron con Juan M^a Oteiza una charanga con la que iban a los toros. Esta charanga también salía durante las fiestas.

El local en el que estaban no permitía realizar muchas actividades sociales. Hacia 1967 comienzan a buscar un local más grande. Hablan con el constructor Casares, que les ofrece alquilar dos locales en la parte trasera del bloque 3. Pero por falta de recursos económicos solo alquilan uno de los locales, donde está ubicada la actual sociedad. En el año 1969, inauguran el nuevo local como sociedad gastronómica y se convierte en la nueva sede social de la Peña Taurina "Serranito". Siguen en régimen de alquiler hasta el año 1974. Ese año, siendo presidente Tomás Bulman Oscariz, compran el local por 400.000 pesetas.

Al torero Agapito García González "Serranito" se le invitó en una ocasión a visitar la sociedad y le tuvieron que pagar el viaje y el hotel, y además cobró por acudir a la sociedad. Los objetos pertenecientes al torero "Serranito" que hoy se pueden ver en las paredes de la sociedad, no fueron ninguna donación del torero, sino que los tuvieron que comprar.

La Peña siguió organizando las fiestas hasta mediados de los años 70. Las fiestas funcionaron económicamente bien porque había acuerdo con los bares. También iban por las casas recogiendo dinero. Otra ayuda importante era lo recaudado en la barra que ponían en el local de la Peña durante las fiestas. Pero con los años, recordaba "Txolo", la relación con los bares se deterioró y se produjo un desencuentro entre la Comisión de fiestas



Fiestas de Roteta (1969)

y los bares de la zona que daría como resultado el que se dejase de celebrar fiestas en el barrio de Roteta.

IKERKETA / INVESTIGACIÓN

200 urte Altzak lehen independentzia lortu zuenetik (II)

200 años de la primera independencia de Altza (II) (■)

2022/01/13

Aurreko sarreran ikusi genuen bezala, 1812ko Konstituzioaren proklamazioak bidea ireki zion Altzaren independentziari. Bi urte beranduago, absolutismoaren itzulerak prozesua moteldu zuen, 1820ko urtarilaren 1ean Riegoko altxamendu militarren arrakastari esker, Konstituzioa berriro indarrean jarri zen arte. Horrela, altzatarren segregazioren aldeko ahaleginak biziberritu

egin ziren eta ia bi urteren buruan lortu ere, 1821eko urriaren 29an.

Bi urte inguruko epe horretan, Altzaren eta Donostiarren arteko gatazkak, funtsean, **Udal konstituzionalak** ezartzeko hauteskunde-prozesuaren eta **Milizia Nacionalen** osaketaren ingurukoak izan ziren.

Gipuzkoako Foru Aldundia, probintziako buru politikoa (gobernuak probintzian duen ordezkarria) eta gobernu zentrala izango dira auzian esku hartzeko esku-mena izango duten erakundeak. Gobernuak azken hitza izango du, Estatu Kontseiluari konsulta egin ondoren.

Probintziaren foralismoaren eta konstituzionalismo centralistaren arteko aurkakotasun ideologikoak hasiera-hasieratik agirian geratuko dira batentzat zein bes-tearentzat udal-politika funtsezko gai bat zelako. [1]

CAPITULO I.

De los ayuntamientos.

ART. 309. Para el gobierno interior de los pueblos habrá ayuntamientos, compuestos del alcalde ó alcaldes, los regidores y el procurador síndico, y presididos por el jefe político donde lo hubiere, y en su defecto por el alcalde ó el primer nombrado entre estos, si hubiere dos.

ART. 310. Se pondrá ayuntamiento en los pueblos que no le tengan, y en que convenga le haya, no pudiendo dejar de haberle en los que por sí ó con su comarca lleguen á mil almas, y también se les señalará término correspondiente.

1812ko Konstituzioa

Martxoaren 9an, Fernando VII.ak Konstituzioaren zina egitea onartu zuen, eta Behin-behineko Batzordeak aurkeztutako hiru dekretu sinatu zituen; horien artean, berehala alkate eta udal konstituzionalen hauteskundeak deitzea. [2] Dekretua onartuz, Gipuzkoako Probintziako Batzorde Partikularra Azkoitian bildu zen 1820ko martxoaren 25ean. Bertan, dekretua Gipuzkoako foru-sistemaren kontrako dela adieraziko da, eta “probintziari bere legeek ematen dioten eskubidean” oinarrituta, “bere herrien antolaketan hain nabarmena den inobazioari aurre egiteko”, ez du aginduen komunikaziorik egingo eta probintziako buru politikoaren esku utziko du. [3]

Altzatarren asmoetarako, ordea, koiuntura berriak bere alde jokatzen du. **Apirilaren 3an**, zinpeko errejidoreek, komuneko diputatuek, sindiko pertsoneroak eta **Altzako bizilagunek Konstituzioaren zina egin zuten** San Martzial parrokian [4], eta, hiru egun geroago, Juan Francisco de Arzacek, Altzako zinpeko errejidore gisa, Altzako Udal berria aukeratzeko jarraibide zehatzak emateko eskatu zion probintziako buru politikoari. [5]

Donostiako Udalak, era berean, apirilaren 6an berian Probintziako buru politikoarengana joko du, Altza behartu dezan Donostiako udal konstituzionala hautatzerakoan haren ordezkari izango diren bi hauteslek izendatzen, Altzak uko egiten baitio hori gauzatzeari. [6]

Hasitako bideari tinko eutsiz, ehun eta bost altzatar bilduko dira hilaren **30ean** kontzeju-aretoan, **Altzako Parrokiako Batzorde** gisa, probintziako batzarrean zuzenean ordezkatuko duen hauteslea aukeratzeko, Donostia kontuan hartu gabe. [7]

Hauteskunde-prozesuak Konstituzioan agindutako guztia puntuz puntu bete egingo du. Espíritu Santuaren

Mezara joan eta parrokoaren hitzaldia entzun ondoren, “Batzarrari basiera eman zitzaison, Ignacio Ansa eta Juan Jose Elizalde hiritarrak izendatuz, eta Juan Manuel de Echeverria jauna idazkari izendatuz, botoen gehiengo osoarekin”.

Jarraian, hamaika konpromisarioak izendatu zituzten: “Herritar guztien adostasunarekin, Jose Joaquin de Irizar jauna, Miguel Antonio de Arzac jauna, Manuel Jose de Urvieta jauna, Manuel de Sarazola jauna, Agustin de Arrieta jauna, Jose Mariano de Zuazola jauna, Martzial de Zuazola jauna, Vicente Agustin de Casares jauna, Manuel de Elizalde jauna, Manuel Matheo de Ibarburu jauna, eta Marcos de Suarrain jauna”. Era berean, Jose Joaquin Irizar aukeratuko dute Altzako ordezkari gisa Probitzia Batzordean.

“Ekitaldia amaitu eta desegin ondoren, Batzarra osatzen zuten hiritar guztiak parrokiara joan ziren eta Goiagoikoari Te-Deuma botsandiz abestu eta esker-otoitzza egin zen, Batzar hauei buruz Konstituzioaren 58. artikuluaren aurreikusitako moduan.”

Altzatarren jarrera, Konstituzioaren testuan oinarritua, *de facto* udal independente gisa jardutekoa zen, nahiz eta beharrezko aitorpen juridikoa falta zitzaison oraindik, izan ere 1814an Aldundian irekitako bereizketa-espedientea ebazteke baitzegoen oraindik.

Testuinguru historiko berri horretan, expedientea berriro aktibatu da. Aldundiak idatzi bat bidaliko dio Donostiako Udalari 1820ko abuztuaren 2an, Altzako mugapea osatzen duten auzoak eta auzo horietako *nagusien* izenak adieraz ditzan. [8]

Eta, bi hilabete geroago, urriaren 7an, Aldundiak Donostiako Udalari jakinaraziko dio kontsulta bat egin diola *Penintsulako gobernuari*, Konstituzioaren arabera, Udalak izan ahal izateko behar den arima kopuruari buruz. [9]

Ordurako, Diputazioak 1820ko irailaren 8an gutun bat bidali zion gobernuari segregazio expedientearekin, non zalantzan jartzen zuen Altza herritzat hartu behar ote zen. Zalantza horien atzean Donostiako Udalaren bereizketaren aukako argudioak zeuden, expedientean jasota daudenak. [10]

Gorago esan dugun bezala, Altzaren eta Donostiarren arteko gatazkaren beste atal bat Milizia Nazionalari buruzkoa izango da. Gai horri helduko diogu hurrengo sarreran, baina aurrera dezakegu Gipuzkoako Foru Aldundiak azaroaren 11n jakin zuela Altzako biztanleek ez zutela bete azaroaren 7an aurreikusten zena, hau da, Altzako Milizia Nazionala Hiriko Miliziaren barruan egoteari buruzkoa. [11] Horrela, hilaren 16an, Aldundiak Donostiarri jakinaraziko dio Altzako biztanleei komunikazio bat pasatu zaiela, eta, horren arabera, Gobernuak biztanleriaren bereizketari buruz kontsultatutako zalantza argitzen ez duen bitartean, Donostiako Udal Konstituzionalaren mende dagoela. [12]

Expedientearen **behin betiko ebazpena 1821eko urtarrilean jarriko da abian**, eta otsailaren 1ean sinatu-tako Errege Agindu batek babestuko du aktibazio hori. [13]

Ricardo Gómez Riverok Artxibo Historiko Nazionalean gordetako bederatzi herriren banaketa expedien-

teak aztertu ditu, horien artean Altzakoa. Guztiak izan idetze bati jarraitzen diote eta antzeko emaitza dute, independentzia, Altzakoa izan ezik; izan ere, haren expedientearen ez da 1821eko urriaren 29ko Errege Agindua agertzen. Deigarria da huts hori, Gómez Rivero ondorio okerra baiezatzera daramana, alegia, Altza ez zela konstituzio-udal bihurtu. [14]

Urtarrilaren 8an, Gobernazio ministroak Estatu Kontseiluaren iritzia eskatu zuen. 15ean Gobernazio Batzordera pasatzea erabaki zen, eta batzorde horrek Udala sortzearen aldeko txosten egin zuen 20an. Estatu Kontseiluak, ordea, beste txosten bat eskatuko dio Foru Aldundiari maiatzaren 7an, irailaren 8ko gutunen adierazitako zalantzak argitzeko. Gómez Riverok jasotzen duenez, Aldundiak jakinaraziko du “*uste zuela komenigarria izango litzatekeela udalerri horretan udal konstituzionala ezartzea, Konstituzioaren 310. artikuluaren adierazitako biztanle-kopurua gainditzen zuelako, «baina haren kalitateak eta zirkunstanziek zalantzan jartzen dutela Herri izena zehazki jartzea»*”. [15]

Aldundiaren zalantzak gorabehera, abuztuaren 6an Gobernazio Batzordeak Altzan udal konstituzional bat ezartzearen aldeko txosten egingo du, lege-argudioekin bat etorri eta gaurkotasun handikoa iruditzen zai-gun gogoeta bat gehituz: “*que la experiencia tiene acreditado que la dependencia y sujeción de unos pueblos a otros en su gobierno económico influye considerablemente en el atraso de su prosperidad, observándose comúnmente que los que se llaman matrices, o cabezas de la población no cuidan más que del engrandecimiento y comodidades de su vecindario*”. Estatuko Kontseiluak urriaren 10ean emango du onespena, Diputazioaren zalantza argitu nahi zuen konseilarri baten boto partikulararekin. [16]

Horrela, 1821eko urriaren 29an, Altzan udal independente bat ezartzen duen Errege Agindua argitatu-tuko da.

Erreferentziak:

- [1] HERNÁNDEZ DEL CAÑO, Marijose: “*Desanexiones y anexiones de Alza a San Sebastián*”. In: Altza Hautsa Kenduz V (1999), 84-86 orr.
- [2] GÓMEZ RIVERO, Ricardo: *Elecciones municipales en el Trienio Liberal*. BOE, 2015
- [3] 1820-03-25. Azkoitian egindako Batzar Bereziaren aktak. Gipuzkoako Artxibo Orokorra AGG-GAO JDAM168:307-311.
- [4] 1820-04-03. Luis Francisco de Larburu Altzako Herriaren idazkariaren ziurtagiria. AGG-GAO JDIM4/12/37:50.
- [5] 1820-04-06. Juan Francisco de Arzac Altzako zinpeko errejidoreak probintziako buru politikoari bidalitako gutuna. AGG-GAO JDIM4/12/37:48-49.
- [6] 1820-04-06. Donostiako Udalaren idazkia probintziako buru politikoari. AGG-GAO JDIM4/12/37:51-52.
- [7] Arg.: MUÑOZ ECHABEGUREN, Fermín: “*Alza el Trienio Liberal y la invasión francesa 1820-1828*”. In: Altza Hautsa Kenduz IX (2007), 40-42 orr.
- [8] 1820-08-02. Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostiariko Udalerri egindako komunikazioa. Donostiariko Udal Agiritegia DUA-AMSS C-5-I-6-2. Arg.: LANDA, Iñigo: “*Altza*

ren lehen independentziaren agiri bilduma”. In: Altza Hautsa Kenduz IV (1997), 168-169 orr.

- [9] 1820-10-07. Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostiariko Udalerri egindako komunikazioa. DUA-AMSS C-5-I-6-2. Publ.: LANDA, *Altzaren...*, 169 or.
- [10] GÓMEZ RIVERO, Ricardo: “*Establecimiento de ayuntamientos constitucionales, 1820-1823*”. In: AHDE, tomo LXXXIV, 2014, 427-428 orr.
- [11] 1820-11-11. Probintziako Gobernu Politikoaren komunikazioa Donostiariko Udal konstituzionalari. DUA-AMSS H-02113-20:34.
- [12] 1820-11-16. Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostiariko Udal konstituzionalari egindako komunikazioa. DUA-AMSS H-02113-20:35.
- [13] 1821-02-01. Udal konstituzionalak ezartzeari buruzko Errege Agindua. AGG-GAO JDIM4/12/0037:65.
- [14] GÓMEZ RIVERO, Establecimiento..., p. 429. Egileak ohar batean jaso du Beatriz Herreras Moratinosen baiezta-pena, *Altza, Historia y Patrimonio* (2001) liburuan argitaratua, non Altza botere zentralak promulgatutako Errege Agindu baten bidez independizatu zela esaten duen. Bestalde, Errege Agindu horren transkripzioa dagoeneko argitaratuta zegoen LANDA, *Altzaren...*, 172 or.
- [15] GÓMEZ RIVERO, Establecimiento..., 428 or.
- [16] *Ibidem*.

Barrio Los Boscos: cultura y deporte (y 6)

Los Boscos auzunea:

kultura eta kirola (eta 6) (■)

2022/02/15
Antxon Alfaro

Para terminar con el recorrido que hemos realizado a la gestación y los comienzos de la barriada Los Boscos, vamos a centrarnos en esta última entrega en el ámbito cultural y deportivo que se generó en los primeros años alrededor del nuevo barrio.

Un elemento diferenciador en el diseño de la barriada Los Boscos, con respecto al resto de barriadas que se construyeron en la zona, fue el contemplar en el proyecto una serie de servicios para la nueva comunidad. Además de las escuelas o las tiendas de alimentación, se destinó todo en un edificio, el número 13, a dotaciones tanto religiosas, en consonancia con el ambiente de la época, como culturales y de ocio. En el bajo estaba la iglesia, en el primer piso el local social, en la segunda planta el cine, encima la vivienda de los capuchinos y en el último piso un gimnasio. Esto posibilitó que estos espacios supusieran un elemento importante en la dinamización social, cultural o deportiva tanto para los y las habitantes de Los Boscos como para los del entorno.

El local social, que constaba también de un bar, fue en aquellos primeros años un espacio donde los nuevos vecinos y vecinas podían reunirse y compartir su nuevo modo de vida. Con el paso de los años se transformó

en sociedad gastronómica, deportiva y cultural. En 1976, se puso en marcha oficialmente la sociedad Boskotarrak. El primer presidente fue Javier Fuentes Garciandia, clave en la puesta en marcha de actividades como las fiestas de Los Boscos, la tamborrada o el Domingo de Piñata en Altza.

Nada más ponerse en marcha la sociedad, ese mismo año se organizaron las primeras fiestas de Los Boscos, que tuvieron continuidad hasta entrados los años 90. Muchos y muchas altzatarras todavía guardarán en su memoria las graves consecuencias de la brutal intervención de la policía española en las fiestas de este barrio en 1977.

El origen donostiarra de muchos de los vecinos y vecinas de Los Boscos les llevó a que el 20 de enero de 1977, al día siguiente de la legalización de la ikurriña, sacaran por primera vez la tamborrada de Boskotarrak dirigida por Javier Fuentes. Durante varios años también se organizó una tamborrada infantil en colaboración con el colegio Ruiz del Campo.

Con la recuperación de las fiestas de Carnaval en Donostia, en el año 1978, la sociedad montó una comparsa animada por la txaranga del Capitan Araña, dirigida por Juan Mari Oteiza. Además de participar en el desfile de Donostia, que se hacía en el centro de la ciudad, se vio que la fiesta había que traerla también a Altza. Con esta idea, Javier Fuentes propuso a la comisión de fiestas de la sociedad organizar el Domingo de Piñata, en la semana siguiente a los carnavales de Donostia. Y así año tras año, primero organizado por la sociedad Boskotarrak, después por la sociedad Gurea y actualmente por las comparsas de Altza, el Domingo de Piñata es hoy en día una actividad muy importante en la vida social y festiva del entorno. También se puso en marcha una comparsa de Caldereros, pero fue una actividad que sólo se llegó a realizar un año.

Además de las actividades festivas señaladas, en el ámbito deportivo la sociedad Boskotarrak con la escuela de pelota que pusieron en marcha fue una gran impulsora de este deporte en Altza. También hay que señalar la labor que realizó Juan Goenaga en el deporte de los bolos o los equipos de futbol-sala.

Con el fin de promocionar la práctica deportiva el último piso del bloque 13 se destinó a gimnasio. Uno de los principales promotores de este equipamiento y presidente durante la década de los años 70, fue Juan Equiza Aizcorbe, que contó entre otros con el apoyo y colaboración de Luis M^a Aramendi, Pedro Miguel Águinaga, Antonino Barbier, Ignacio Arbide, Rafael Imaz... En el año 1977 se traslada a una nueva instalación en el bajo situado en el número 3.

En la asamblea celebrada en abril de 1981, Juan Equiza deja la presidencia y es elegido nuevo presidente Antxon Alfaro Sagasti, que forma una nueva junta di-



Edificio nº 13 de Los Boscos (1967)

rectiva (Felipe Amestoy, Luis M^a Aramendi, Juan Ramón Izargaray, Rafa Imaz, Josetxo Ansa, Javier Alfaro, Francisco Boyero). Este nuevo equipo da un nuevo enfoque a las actividades del gimnasio con dos ejes principales. Por una parte, mejorar las condiciones del local social (gimnasio) y, por otro lado, potenciar el deporte base en Altza, en colaboración con los centros escolares. Para ello, constituyen una asociación deportiva denominada Altzakoak Kirol Elkartea. Creerán las secciones deportivas de tenis de mesa, balonmano, ajedrez y fútbol-sala femenino. Además pondrán en marcha el campeonato de fútbol-sala de Altza, el cross de primavera, semanas deportivas, o sesiones de gimnasia, gin-jazz, karate... en el local social. En el año 1994 se produce la disolución de la asociación, aunque la sección de fútbol-sala femenino continuará, gracias a la labor incansable de Gerardo Erviti.

En el ámbito cultural, como ya se recogió en una entrega anterior, hay que destacar la labor que los capuchinos realizaron para crear alternativas culturales y de ocio sobre todo para los y las más jóvenes. Entre ellas destacar el cine de los domingos, así como diversas actividades de tipo cultural y de fomento de la lengua y tradiciones vascas.

En el ámbito musical, señalar la formación de dos grupos musicales con perspectivas muy distintas: el grupo musical Brahma y la coral Altzako Lagunak.

En el año 1973 cinco jóvenes quinceañeros de Los Boscos, Jesús Victor Isasti Carranza "Tito", José Enrique Muñoz Ramos "Kike", Antonio Sampietro Núñez "Toño", Jesús Ledo Gómez "Txus" y Antxon Alfaro Sagasti, se animaron a formar un grupo musical al que pusieron de nombre "Brahma". Iniciaron sus primeros

ensayos en el cine de Los Boscos y después trasladaron su local de ensayo al bajo del número 12 del mismo barrio. A los pocos meses de iniciar la puesta en marcha del grupo se incorporó Eduardo Sampietro Nuñez, y Jesús Ledo y Antxon Alfaro continuaron, pero realizando labores técnicas y de gestión.

Tras más de un año de ensayos, el domingo 27 de octubre de 1974 realizaron en el Club Alkerdi del colegio Don Bosco de Rentería su primera actuación pública. Tito Isasti en la batería, Toño Sampietro con el bajo y voces, su hermano Eduardo Sampietro con la guitarra solista y Kike Muñoz guitarra y vocalista del grupo. Unos meses después se unirá al grupo el guitarrista José Antonio Navia Alonso "Torku", que después de tocar con el grupo un tiempo lo abandonará.

El 26 de enero de 1975 participan en el festival de música moderna de Don Bosco, donde obtienen el 3º premio. En el mes de mayo será el grupo musical que amenizará las verbenas de las primeras fiestas del barrio Los Boscos. A lo largo de todo ese año y durante el año siguiente realizarán más de 100 actuaciones por diversas localidades de Euskal Herria. Su última actuación será en el Festival de música moderna de Irún, el 20 de noviembre de 1976.

Finalizamos este recorrido con la coral mixta Altzako Lagunak formada alrededor de la parroquia San José Obrero situada en Los Boscos. Bajo la dirección de Manolo Lorenzo Sieira un grupo de unas 30 personas pusieron en marcha a comienzos de los años 80 la coral. Además de los conciertos que periódicamente organizaban en la iglesia San José Obrero, comenzaron en 1984 a recorrer los caseríos de la zona de Altzagaina la víspera de Santa Ageda. Aunque la coral se disolvió a finales de la década de los 90, siguieron saliendo a cantar ese día las coplas de Santa Ageda. En el año 2009, celebraron los 25 años, pero ya bajo la dirección de Pedro Miguel Ezkerra, ya que tres años antes había fallecido Manolo Lorenzo, a quien le hicieron un homenaje ese día. Esta actividad ha tenido su continuación hasta el año 2020 por el grupo Altza Kantuz, suspendiéndose en los últimos años por la situación que ha generado la pandemia.

Juanatxone baserria eta dontzeila pobre umezurtzentzako doteak

El caserío Juanatxone y las dotes "para acomodo de doncellas pobres huérfanas" (💻)

2022/03/09

Iñigo Landa, Juan Carlos Echeveste

Juanatxone Molinaoko baserri xume bat da, eta XVI. mendearren amaieratik dugu haren berri. Bere historiak berezitasun bat du: bi mendez baino gehiagoz, eta 1653an jabeak, Juan de Layda Villaviciosa Inkisizioaren komisarioak egindako testamentu-xedapen baten bidez, baserriak sortutako errentak Donibaneko dontzeila umezurtz pobreak ezkonsariekin hornitzera bideratu ziren.

Gizarte tradizionalean, emakumeek etorkizunera begira izan zitzaketen bizi-proiektuak ezkontzara edo erlijio-bizitzara mugatzen ziren. Horretarako, neskaren familiak ezkonsari bat emateko moduan egon behar zuen, gero senarraren edo komentuaren esku uzteko. [1] Dotea biltzea, noski, ez zegoen neska guztien eskura, eta ezkontzeko geratzen zitzaien bideetako bat ongintzako erakunde batera jotzea zen, hau da, "dontzeila pobre umezurtzak egokitzeko" obra pia batera, erruki ekintza batera, alegría.

Altzan praktika horren bi adibide baino ez ditugu ezagutzen, bata Maria Manuela Ibarbururena [2] eta bestea Juanatxone baserriarena.

Juanatxone [3] baserriaren jatorria eta historia beste baserri askoren antzokoak dira: merkataritzan edo beste negozio batzuetan aberastutako norbaitek bere irabaziak lurretan inbertitzen ditu; lur sail horietan aldez aurretik etxebizitzarik ez badago, etxe bat eraikitzea aginduko du eta maizter/baserritar bat kontratatuko du etxea eta bere ondasunak zaintzeko eta etekinak emateko. Lortzen diren irabaziak jabearen ondarera biltzen dira normalean, baina Juanatxoneren kasuan, eta horrek berezi egiten du, errendimenduek ongintzazko erabilera izango dute, zehazki, "[Pasai Donibaneko] dontzeila pobre umezurtzak egokitzeko". Horrela adierazten da Juanatxoneren salerosketari buruzko 1806ko abenduaren 11ko dokumentuan, artikulu honetan lagungarri izango zaigun eskrituraren. [4]

Erruki ekintza hau Juan de Layda Villaviciosa (1598-1660) lizentziadunak sortu zuen. Elizgizona, Pasai Donibaneko familia nagusietako batean jaioa [5], Ofizio Santuko komisarioa izan zen "Donostian eta bere portuetan", baita inkisidore nagusia Gorteko auzitegian eta sekretuaren notarioa Logroñoko auzitegian. [6]

Juan de Laydak Juanatxone baserria Mariana, Paula eta Ana María arrebengandik jaso zuen oinordetzan eta dohaintzen bitartez. Aitaren testamentuan [7], bere seme Juan apaiza izateko eta Villaviciosa tarren etxe nagusian, Palacio etxearen bizitzeko borondatea adierazi zuen, gaur egungo Donibaneko ontziralekuaren eta Pietatea santutxoaren ondoan dagoena. Mariana alabarri, herentziaren bosgarren eta herenean hobetua, Palacio etxearen eta Juanatxone baserriaren jabetza utzi zizkion, besteak beste. Paulari eta Ana Mariari senipartea geratuko zaie. Kasu honetarako garrantzitsua da aipatzea Ana María emakume gaixoa zela, etengabeko zainketak eta anai-arreben laguntza ekonomikoa behar zituela.

Mariana, hobetutako oinordeko, ondorengorik gabe hilko da, eta familiaren jabetzak bere arreba Paulari, Eibarko Sorkundearren komentuko mojari, testamentu bidez utziko dizkio. Ana Mariaren gaixotasunak eragindako gastuek bi ahizpen baliabide ekonomikoekin amaituko dute eta, azkenean, ahizpa horien jabetza-eskubideak anaia Juani eman beharko dizkiote, trukean bizitzeko mantenimendu nahikoa ziurtatu ondoren. Horrela, Juan de Laydak familiaren jabetza osoa bilduko du, Juanatxone barne. [8]

Juan de Layda apaizak 1653. urtean testamentua egin zuen [9], eta Ana María arreba gaixoa izendatu zuen oinordeko unibertsal.



Urtebete geroago, testamentu hori aldatuko da, beritasun garrantzitsuak ekarriko dituen kodizilo baten bitartez. [10] Ana María arrebari ondasun guztien gozamena utziko dio, eta, hura hiltzen denean, gozamen hori jasoko duena ezusteko onuradun bat izango da: hamahiru urte baino gutxiago dituen Juan de Layda gaztea, elizgizonaren semea, testamentuan Ana Mariaren iloba gisa aurkezten duena.

Horen segidan, aitortutako seme naturala hiltzean ondasun higiezinak ezin izango zirela saldu ezta beste eskuetara pasa adierazten du, nahiz eta semeak oinordekta izan. Ondasun higiezin guztiak Pasai Donibaneko neska gazte umezurtz baten ezkonsarirako eta ezkontzarako erabili beharko dira, haren gaindik, Juan de Layda engandik hurbilen dagoenarekin hasita; hala, lehenengoak aitaren partea izan behar du, eta bigarrenak amaren partea, eta horrela, urtero txandakatuz.

Itxuraz dena bideratuta zegoenean, Juan de Layda biziako azken egunetan, Mariana de Yllargui, Layda Villaviciosa-sarren lehengusinaren esku-hartzea gertatuko da, erruki ekintzaren hasiera eta etorkizuna erabat baldintzatuz.

Juan de Layda hiltzeak jota zegoenean –1660ko martxoaren 2an hil zen–, testamentuaren kodiziloa aldatzeko paper bat sinatu zuen, non adierazten zuen bere nahia zela obra pia horren onuradun izango ziren lehen dontzeilak M^a Cruz eta M^a Josefa Arizabalo izatea, Mariana de Yllarguien alabak, nahiz eta haien ez izan ez umezurtzak ez pobreak. Aurrerago, Juan de Sabanak, Juan de Layda testamente-albazeak, paperaren egiazkotasunaren lekukotza emango du, eta, egindako aldaketa horren azalpen gisa, Mariana de Illargui bere lehengusinarekiko zituen betebeharrok hartu zituela kontuan esaten du.

Lau urte geroago, Ana María Laydak, hil baino hilabete lehenago, testamentua egingo du, Mariana de

Yllargui bere ondasun guztien testamentu-betearazle, albazea eta oinordeko unibertsal izendatuz, harengandik jasotako zaintza eta arretagatik eskerrak emateko. [11] Haren erabakia bere anaaren testamentuaren kodiziloan ezarritako baldintzak erabat urratzen ditu. Lehenik eta behin, bere anaaren seme naturalaren eskubideak baliogabetzen ditu, izan ere “ezin zuelako Juan de Layda [semea] bere oinordekotzat izendatu, izan zen bezala izan zelako, haren semetzat izan eta hartu zuen nire anaia meza-apaina izanik, Passaian publikoa eta nabarmena den bezala”. Baino, batez ere, erabaki horrek bere anaia sortutako erruki ekintzari eragiten zion, ondasun horiek erruki ekintzaren oinarriak baitziren.

Jakina, hori guztia auzitegietan amaituko da, 1667. urtean. Juan de Sabana, Domingo de Gozarin eta Juan Chacon, San Pedro, Lezo eta Donibaneko apaizek, hurrenez hurren, erruki ekintza administratzeaz arduratzent diren testamentu-betearazle eta albazeek, Mariana de Yllarguien aurka pleiteatuko dute eta Layda Villaviciosa-sarren ondasunak eta errentak itzultzera kondenatua izatea lortuko dute [13]. Mariana de Yllargui aurkeztutako lekukoen bitarte, badakigu Juan Layda gaztea, aitaren ondasunen gozamenerako eskubidea zeukan, Ameriketara joan zela eta, geroztik haren beririk ez zuñez jaso, hiltzat jotzen zutela.

Epai horretatik aurrera, Juanatxonek sortutako errentek erruki ekintzaren helburuetarako balio izaten jarraituko dute, 1806 arte, hau da, baseria eta bere jabetzak saltzen diren arte. 1800eko urriaren 21eko Errege Zelulan [14] agindutakoa betetzeak behartuko du salmenta, XVIII. mendearen amaieratik XIX. mendearen erdialdera bitartean izandako desamortizazioen prozesu historikoekin erlazionaturik.

1800eko Errege Zelulan jasotako errejelamendua aplikatuz, Donostiarra Udalak enkanterera atera zuen Juanatxone, 1804ko irailaren 12an, 27.392 zilar-kobreko

errealeko balioarekin. Jose Ignacio de Berrondo altzatarak errematatuko du kopuru hori, Santiago de Baldespina pasaitarraren enkarguz. Salerosketa bi urte beranduago burutu zen, 1806ko abenduaren 11n, Baldespina Juanatxone baserriaren jabetza osoarekin geratuz. Jose Ignacio Berrondo Juanatxoneren maizterra zen salerosketa egin aurretik, eta Baldespinaren maizterra izaten jarraituko du.

Hortik aurrera, Juanatxoneren errentarik gabe baina salmentaren balioarekin, Juan de Layda Villaviciosa sortutako erruki ekintzak Donibaneko dontzeila pobre eta umezurtzak ezkonsariaz laguntzen jarraitu zuen, guxienez 1872ra arte, Pasaiako Udalak administratuta.

Bitartean, Juanatxone baserriak bizirik dirau gaur egun, bere historiako lau mendeetan zehar bizitzaren arlo guztietan izan diren aldaketa sakonen lekukotza eskainiz.

* * *

Oharrak:

- [1] ROQUERO USSIA, Charo: Historia de las mujeres en Euskal Herria. Txalaparta, 2019, 141-151 orr. Idem: *La vida cotidiana en Altza en los siglos XVII y XVIII*. Artiga Bilduma 2, AHM, 1997, 49-53 orr.
- [2] 1810-09-12, Donostia: Donostiako hiriak Sasoategi eta Juanatxone baserrien eta Molinao errortaren artean zegoen lursail bat saltzen die Joseph Domingo de Casares eta M^a Manuela de Ibarbururi, biak Altzako bizilagunak. Salmenta horren bitarte, Donostiako Hiriak, Pedro Paz y Zumetak dontzeinentzako sortutako obra piaren patronoak, Manuela Ibarbururi 1805eko irailaren 8an onartu zioten dotazioaren ordainketa gauzatu zuen. Iturria: Miren Mendarte Casares familia artxiboa (Casanao baseria), Altzako Tokiko Bilduma, L8876.
- [3] Juanatxone baserriaren izenak eta izen-aldaerak: Buena Vista (1594); Villaviciosa (1601, 1651); Juanchorena (1635); “Villaviciosa y por otro nombre Juanechereneco” (1654); “Villaviciosa y por otro nombre Juanchoreneco”, Juanchorenequa (1667); Juanchorenqua (166-?); Joanasorene (1703); Juanachorenacoao (1719); Juanachone (1764); Juanechenea (1782); Juanachonea (1805); Juanachone (1861); Junatxene (1894).
- [4] 1806-12-11, Pasai: Juanatxone baserriaren salmenta, Pasaiako udal ordezkariak, Santiago de Baldespina pasaitarren alde, 27.392 zilar-kobrezko errealen truke. Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa, GPAH-33470-A-022000r-22200r. Altzako Tokiko Bilduma, L19656.
- [5] Juan Layda Villaviciosa Juan de Layda eta Marta de Latorrerren semea zen, Bernabe de Layda eta Ana de Villaviciosa biloba, Juan de Villaviciosa almirantearen biribiloba. Juan de Villaviciosa eta bere alaba Anak dirua gehi haien ondasun higiezinen erdia eman zizkioten Juan de Layda eta Marta de Latorrerren ezkontza-kontratuari, eta andregaiaren familiak dirua eta etxeko hornidura jarri zituen (1594-12-09. AGG-GAO COECI1541 92r-97r). Villaviciosatarraren ondasunen artean Juanatxone baseria zegoen (garai hartan Buena Vista zeritzona), eta hori da baserriari buruz dugun lehen aipamena: horrek aukera ematen digu Juanatxoneren jatorria eta izena Juan de Villaviciosa almirantearen izenarekin lotzeko. Villaviciosa abizenaren ohoreak, bestalde, azal dezake zergatik aukeratu zuten Juan, Maria, Paula eta Ana Maria anai-arrebek Villaviciosa bigarren abizen gisa, Latorre amaren abizenaren ordez.
- [6] CONTRERAS, Jaime; CRISTÓBAL, Ángeles: “Logroño y el Santo Oficio del Reino de Navarra: centro de control social, centro de poder”. In: Historia de la ciudad de Logroño, III, 71-91 orr.
- [7] 1609-06-13. Juan de Laydaren testamentua. AGG-GAO COECI1541, 97r-99v.
- [8] 1651-12-05 / 1656-12-10. Juan de Layda Paula eta Ana Maria arrebengandik jasotako dohaintzak. AGG-GAO COECI1541, 19r-24v.
- [9] 1653-05-15. Juan de Layda Villaviciosaren testamentua. AGG-GAO COECI1541-3, 33v-36r.
- [10] 1654-11-03. Juan Layda Villaviciosaren kodiziloa AGG-GAO COECI1541, 4r-7v .
- [11] 1664-09-29. Ana María de Layda Villaviciosaren testamentua eta dohaintza. AHPG-GPAH 30513 53r-55v.
- [12] Hiltzen direnean, eginkizun horiek San Joan parrokiako bikarioaren eta Pasai Donibaneko hiru erregidoreren esku geratuko dira. Xedapen hau betetzearen bi adibide ditugu. Bata XVIII. mendearen erdialdekoa da, non apaiz sanjuandar batek Juanatxone baserriko administratzaile gisa jokatzen duen Akular baserriko jabearekin harizti baten jabetzari buruz izandako auzi batean. [1750 urte inguruko. Altzako auzokidea eta Akular baserriko jabea den Cristobal de Adurizek egiten duen eskaera, Pasai Donibaneko erretorea den Marcos de Larramendirekin duen auzia dela eta, Juanatxene baserriaren administratzailea dena. Honderribiko Udal Agiritegia, E-7-IV-16-1. Altzako Tokiko Bilduma, A4751]; eta bestea Juanatxoneren 1806ko salerosketa-eskrituran dugu. Eskritura horretan, Donibaneko kontzejuko kideak ageri dira erruki ekintzaren administratzaile gisa.
- [13] 1667-12-24. Juan de Sabana, Domingo de Gozarain eta Juan de Chaconek, Juan de Layda izendatutako testamento-betearazle eta administratzaileak, Mariana de Illarguiaren aurka jarritako demandaren ondoriozko auziaren epaia. AGG-GAOKOEKO1541 111r-113r.
- [14] “Real Cedula de S. M. y señores del Consejo: por la qual se manda guardar y cumplir el Reglamento inserto... para la enagenacion de los bienes raices pertenecientes a establecimientos piadosos...”. In: Biblioteca Valenciana Digital. Urteen poderioz, maiorazkoei edo Elizari ematen zizkieten ondasunak fundazio eta abarren bidez lotuta geratzen ziren, ezin ziren saldu, salerosketa-merkatutik kanpo geratzen ziren, eta, ondorioz, ez ziren oso emankorrak. “Esku hilak” bezala ezagutzen ziren, eta ikuspuntu ilustratu eta liberalistik, saltzeko ezintasunak eta haien administrazio eskasak ekonomia oztopatzenten zuten. Estatuaren ogasunak XVIII. mendearen amaieran zituen zaitasun ekonomiko larriak zirela eta, gerrak eragindako kalteengatik (Kontzentzioarena kasu), gobernuak 1798ko irailaren 19ko Errege Dekretu desamortizatzailea argitaratu zuen, Elizari lotutako ondasunak saltzeko aginduz, hala nola obra piak, patronatuak eta abar, horien artean Juanatxone eta bere jabetzak zeudela.

Juanatxone baserriari buruz aipatutako dokumentuak (originalak eta transkripzioak) Altzako Tokiko Bilduman kontsulta daitezke.

Barrios, calles y casas de Altza en 1936

Altzako auzoak, etxeak eta kaleak 1936.
urtean (💻)

2022/05/25

De entre todos los datos interesantes que ofrece el padrón municipal de 1936 (domicilio, nombre y apellidos, sexo, fecha y lugar de nacimiento, ocupación, etc.), nos vamos a detener en el primero, el que da la dirección de los domicilios donde viven las y los vecinos y residentes de Altza. [1]

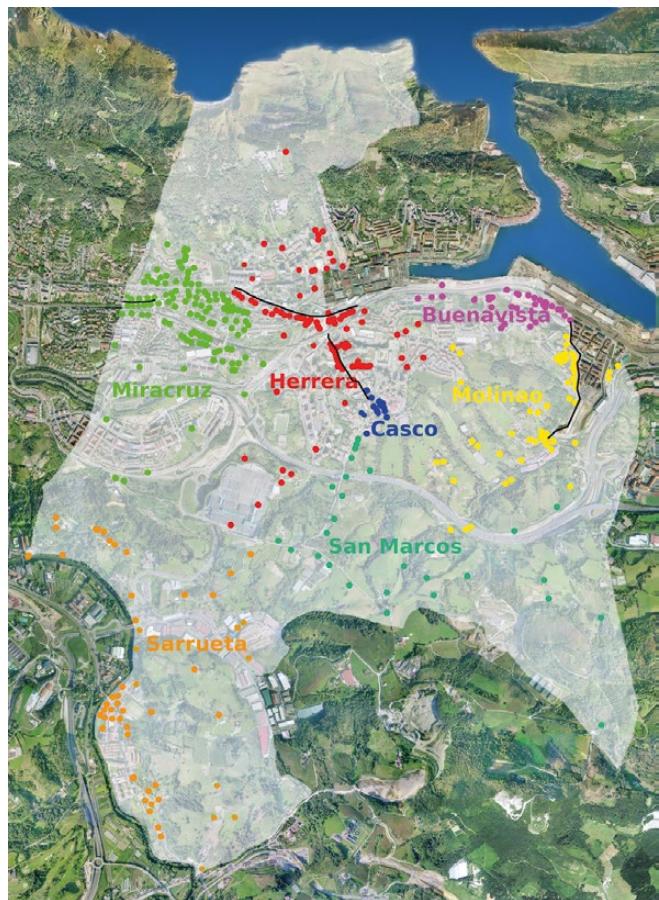
El documento de partida para la elaboración del padrón es la “Hoja de inscripción” que presenta el “cabeza de familia, de todas las personas que lo forman, presentes o temporalmente ausentes”, que pernoctaron en su casa el día 31 de diciembre de 1935. En la hoja se indica el nombre de la calle, plaza, casa, etc., y el número de casa, piso, cuarto, número de dormitorios y de camas, si procede. Para la elaboración del padrón, las hojas son ordenadas por barrios, calles y casas, y seguidamente numeradas, para terminar copiando los datos de las hojas en el padrón.

El padrón altzatarra está ordenado en siete barrios: “Casco de la Villa de Alza”, con 143 habitantes, “Barrio de San Marcos”, con 246, “Barrio de Sarrueta”, con 540, “Barrio de Miracruz”, con 1.314, “Barrio de Herrera”, con 2.051, “Barrio de Buenavista”, con 535, y “Barrio de Molinao”, con 1.147. En total, 5.976 personas empadronadas.

La forma más corriente de dar la dirección de la vivienda es por medio del nombre de la casa o del caserío. Al final de esta entrada hemos hecho una relación completa de las casas, barrio a barrio, siguiendo el orden en el que aparecen en el padrón, y evitando la repetición de nombres cuando en una misma casa hay dos números de portal o varios pisos. Así mismo, hemos marcado en un mapa de Altza la ubicación aproximada de la mayoría de ellas, utilizando puntos de colores en función de los barrios a las que están adscritas, para dar una idea orientativa del espacio que comprendía cada barrio. (Ver el gráfico Etxeak, kaleak eta auzoak)

Junto con las casas, en el listado de domicilios también nos vamos a encontrar con algunos nombres de calles y plazas: avenida Manuel Azaña, en el barrio de Miracruz; avenida de la República y calzada Pablo Iglesias, en Herrera; plaza Blasco Ibáñez, en Buenavista; calle José M^a Iparragirre y carretera de San Marcos, en Molinao. Así mismo encontramos conjuntos de casas con una denominación común, las Casas Baratas (Colonia M^a Cristina), y las “manzanas” de Buenavista y Cuarta Vía. [2]

Las denominaciones de las cinco primeras fueron aprobadas a lo largo del periodo republicano, mientras que las demás conservan la denominación original. Las fuertes diferencias ideológicas presentes en la sociedad tuvieron su reflejo en la vida municipal y, en concreto, a



Etxeak, kaleak, auzoak 1936

la hora de proponer cambios y nuevas denominaciones en el callejero. En el caso altzatarra, podemos constatar que esas diferencias no fueron obstáculo para que esos cambios y nuevos nombres fueran aprobados sin mayores conflictos y por consenso. [3]

En el pleno celebrado el 27 de junio de 1931, un grupo de vecinos de Herrera presentó un escrito solicitando licencia para colocar una placa en la plazoleta de Herrera, dando a dicha plaza el nombre de San Luis Gonzaga. El concejal republicano Iriarte, por su parte, propuso se le diera el nombre de Plaza de la Repùblica, mientras que el otro concejal republicano, Cardona, proponía el de Plaza de la Paz. Votadas las propuestas, se aprobó la petición vecinal. La plaza ha conservado el nombre de plaza de San Luis hasta la actualidad.

Mes y medio más tarde, el 4 de agosto, otro grupo de vecinos de Herrera presentaba en el pleno otro escrito solicitando dar el nombre de Avenida de la República al trozo de carretera general comprendido entre las casas de Machain y Azpiroz, petición que fue aprobada. En el franquismo a esta avenida le pusieron el nombre de Avenida de Navarra y, más adelante, en 1960, el del alcalde donostiarra José Elosegui.

En el pleno celebrado el 7 de junio de 1932 se aprobó, a propuesta del concejal Iriarte, colocar la placa con el nombre de Calzada de Pablo Iglesias en la cuesta del viaducto de Herrera al Casco de la Villa (los franquistas lo cambiarán por el de calzada de San Ignacio), y, a propuesta del concejal nacionalista Landa, se aprobó

colocar otra placa en el camino del Casco al caserío Mercader, con el nombre de Pradera de Sabino Arana, actualmente paseo de Lauaizeta.

También se aprobaron el cambio de algunos nombres de calles y plazas. En el pleno celebrado el 12 de marzo de 1933, se aprueba sustituir los nombres de las calles Inchaurrondo, Carretera (hoy Eskalantegi) y las Plazas de Buenavista y Concejo (hoy San Marcial), por los de, en el mismo orden, Manuel Azaña, presidente de la República; José M^a Iparraguirre, autor del Gernikako Arbola; Blasco Ibáñez, escritor y político republicano; y Segundo Casares, ex alcalde con el que Altza obtuvo el título de Villa en 1910.

Por último, la finalización de las obras de la nueva carretera que une Buenavista con el Casco y Kataliñene dará lugar a que el 5 de febrero de 1936 el Ayuntamiento coloque en Buenavista la placa que da el nombre del médico altzatarra Ignacio Casares al tramo que va de Buenavista al cruce con la carretera de Herrera al Casco, el actual paseo Casares.

Como se puede comprobar en la lista de casas y calles que hay a continuación, todas las plazas y calles citadas no están recogidas en el padrón. A pesar de las denominaciones oficiales de calles y plazas, algunos vecinos al llenar la hoja de inscripción optaban por indicar el nombre de la casa en lugar del de la calle o plaza, por lo que en la lista de empadronamiento aparecen intercalados los nombres de las casas (en el caso de la dirección Manuel Azaña 4, por ejemplo, de entre los quince cabezas de familia, tres utilizan el nombre de la casa, Nieves Enea 4, para la dirección), o incluso solo aparecen los nombres de las casas y no el de la calle o plaza, como sucede, por ejemplo, en la plaza San Luis.

Referencias:

- [1] "Padrón de habitantes y cédulas personales. Casco de la Villa, Barrio de Herrera, Barrio de Buenavista, barrio de Molinao (a 10 de julio de 1936)". Archivo Municipal de SS, Fondo Altza, 123-L.
- [2] La primera mención de Buenavista es de 1887 y aparece citado como "manzana llamada Buenavista" (Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, 3/3690/1307). La manzana en este caso está compuesta de siete casas contiguas que conforman un conjunto aislado. El término de "manzana" también se utilizó con las casas de la Cuarta Vía. (VV. AA.: B.A.N.T.E. Diccionario de Arquitectura y Construcción. Madrid:Editorial Munilla-Lería, 2001. "Manzana", p. 437)
- [3] Actas del Ayuntamiento de Altza. AMSS, Fondo Altza, 112-L, 113-L, 117-L.

— Barrios, casas y calles en el padrón de 1936 —

Casco de la Villa de Alza: Casanao, Escuelas Casco, Casa nº 2, Casa nº 3, Goicoechea Enea (Goicoechea), Serorategui, Casa Ayuntamiento, Casa Estanco, Chapiñene, Barberotegui, Parroquia, Aduriz, Estibaus (Isturiz), Aizpurucho.

Barrio de San Marcos: Juana Ene, Martillun, Siux, Ibarburu, Mirasun, Churdiñ, Miranda goya, Echeverri Serres, Mercader, Illarregui, Catalinene, Pelegríñene, Audariz Enea, Martiotegui, Amoreder (Amueder), Ira-suene Goya, Churdiñene, Gazteluene, Borda, Alamo-ya, Miramar, Iparraguirre, Telleria, Chipres, Soraburu, Cantina San Marcos.

Barrio de Sarrueta: Marrus, Buenavista, Isabel Eche, Torrua, Mateo Molino, Mateo, Ayenas, Lizarrategui, Antondegui, Parada, Mirandaburu, Garciategui, Zapi-rain, Marijuandegui Zarra, Elenategui Berri, Marijuan-degui Berri, Marijuandegui Chiqui, Elenategui, Elenategui Bea, Irasmo Enea, Artolategui, Trinquete, Villa Biék Bat, Villa Victoria, Villa María, Villa Berolegui, Toki Alay, Toki Ona, Toki Eder, Zugasti Enea, Ansel-mo Enea, Tolazar, Aingelu Goikoa (Aingelu Goya), nº 39, Ainguelu Borda, Ainguelu, Lazueneberri, Lazunene, Catalincho Ene, Torrua Zar, Ancieta Berri, Balerdiene, Arrieta, Bolaguillene, Casa Egurra, Ubegui, Garroste-gui, Placencia, Sanatorio, Pinar de Amezagaña, Refor-matorio, Uba Bea, Anis Ene, Esparcho.

Barrio de Miracruz: Manuel Azaña 2 (Champiñene), Manuel Azaña 4 (Nieves Enea), Manuel Azaña 6 (In-txaurrondo), Manuel Azaña 6 (Jose Luis Enea), Manuel Azaña 8 (Toki Alay), Inchaurrondo, Manuel Azaña 10 (Leku Ona), Manuel Azaña 12 (Incahurrondo Berri), M. Azaña 1, 5, 7, 9, 11, 13, 14, Villa Giralda, Villa Iru-nia, Villa Bordachiqui, Larrachoene, Villa Betania, Villa Paz, Villa Iturrealde, Villa Maitena, Villa Egozcozabal enea, Villa Villajur, Villa Gaztañaga, Villa Teresa, Villa Algarbe, Villa Xemein, Villa Echave, Venta Berri, Villa M^a Josefina, Miracruz Berri, Parada chiqui, Parada, Pa-rada Berri, Arzac Enea, Victoria Enea, Irumime, Bor-da, Labeas Berri, Ramón Enea, Azken portu, Villa José y María, Labeas, Villa Asunción, Villa Marichu Enea, Alto Miracruz 50, Villa Iñaki, Casilda Enea, Villa Ge-noveva, Villa Lixueui, Villa Avila, Villa María, Villa San José, Villa Articarena, Villa Buena-Vista, Evaristo Enea, Kaskarre, Villa Caridad, Villa Cataluña, Villa Alay Eche, Villa Sevilla, Villa Sole, Choko Chiqui, Choko Zabal. Villa Gonzalez, Villa Tino Enea, Villa Oria, Siustegui, Irugurutzeta, Consuelo, Paulita Enea, Villa José Ma-ría, Buenos Aires, Villa Hermosa, Gernack Enea, Mi Capricho, Casa Lore toki, Zubialde, Manuelcho Enea, Villa Biyona, Villa Joaquina Enea, Villa Yeyette, Casa Mons, Pellizar, Julimasene, Fabrica, Argel Aundi, Argel Chiqui, Argel Echeverri, Arruas, Ochoqui, Sagastieder, Baso Chiqui, Zarategui, Lizardi, Airosolole, Villa Airo-sa, Borda Churi, Borda-chiqui, Eche Churi, Iguerategui Enea, Zubiaurre, Villa Atzenoletxe.

Barrio de Herrera: Av. Repùblica 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, Estación Frontera, Av. Repùblica 15 (Sarriegui), Casa Cural, Villa Concheshi, Av. Repùblica 14 (Peruene Be-rrí), Arrubi 49, Av. Repùblica 12 (Ibarbia Berri), Ibarbia Enea, Av. Repùblica 8, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 31, 33, 25, 37, 39, 41, Villa Beti Ona, Villa Beti Alay, Av. Repùblica 42-44, Villa Bi Semiak, Av. Repùblica 48, Villa Meche,

Av. República 46, 47, Bidebieta, Ernabido, Lazconategui, Gomiztegui, Urarte, Urarte chiqui, Santa Barbara, Guardaplata, Tiro Nacional, Moneta, Mendiola, Goizabal, Fábrica. Tito, Peruene, Pablo Iglesias 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18 (Lardichiqui 21), Pablo Iglesias 21, Casas Baratas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 22, Lardi Aundi, Pablo Iglesias 7, Zeruko Atea, Terraza, Frontovalde, Atzeguindegui, Terrazalde, Arrubialde, Herrera Alde, Caseta del Norte, Vista Alegre, Casa Ura, Zoriontegui, Agur, Iciartxo, Eche chiqui, Carobi, Arriaga Zar, Gure Paquea, Granja Sarasola, Arriaga Berri, Errota zar, Lardi aundi [sic = Larreaundi], Larracho, Paris, Garbera Chiqui, Garbera, Londres, Garbera Goya, Garbera Berri, Illarramendi.

Barrio de Buenavista: Blasco Ibáñez 2 (Escuelas de Buenavista 2), (Buenavista 4), Blasco Ibáñez 6, 8-, Blasco Ibáñez 10 (Plaza Buenavista 10, Buenavista 10), Blasco Ibáñez 12, Buenavista 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 36, Atorrasagasti, Arzac enea, Buenavista 3, ¿Zabaratarco?, Arrate Enea, Marichalar Enea (Marichalar), Aguirre enea, Zabala Chiqui, Darieta Bea, Inchauspe Enea, Miramarquera, Costa Echeverri, Villa Oleta, Quintanilla Enea / Villa Quintanilla, Cuarta Vía.

Barrio de Molinao: Iparraguirre 1, 3, 5, Escalantegui (Escalantegui Enea), Escalantegui Berri, Iparraguirre 4, Artaza, Jose M^a Iparraguirre 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 28, 30 (Toki Polita), 32, 34, Villa Iturrealde, Fábrica Boinas, Miranda Berri, Miranda Bea, Barona, Arrieta Enea, Sasotegui Berri, Sasotegui Chiqui, Iturrealde, Molinado (sic), Sasotegui 41 (Sasotegui Zar 41), Iparraguirre 44 (Sasotegui 44), Sasotegui borda, Caserío Molinao, Papin, Zubiaurre, Barrio Molinao 49, Villa Perfecta, Fonda Berri, Villa Lorete, Villa Eugenia, Villa Concepción, Villa M^a Martirio, Toki Alay, Villa Juanita, Villa Mendivil, Villa Aurorita, Villa Garbizu, Ondo Alay, Berracho, Villa San Antonio, Beerra, Zuloagaenea, Mutiozabal, Darieta, Casares Enea, Casares, Tomasene, Eguzkitza, Acular, Acular Chiqui, Juanachoene, Machicar, Miravalles, Arzaka, Archipi, Castillun, Galantene, Cillarguiñene, Borda Berri, Justo Enea, Fábrica Gipsa, Beltza Enea, Berroa enea, Carretera San Marcos.

Centenario del Reformatorio de Uba

2022/09/30
Ion Urrestarazu Parada

En 11 de octubre de 1922, en un San Sebastián sumido en un ambiente festivo, sucedía de manera relativamente discreta, sin pompa ni fausto, la inauguración del Reformatorio de menores de Uba.

A las doce, llegaron en tres coches al reformado convento de Ametzagaña el Rey Alfonso XIII, y las Reinas Victoria y María Cristina, acompañándoles el séquito palatino, formado por el marqués de la Torrecilla, du-

quesa de San Carlos, marquesa de Moctezuma, marqués de Castell Rodrigo y el ayudante del Rey Rodríguez Pascual. El alcalde de Alza -alcalde pedáneo del barrio, según otra fuente- recibió a la familia Real, entregando a las Reinas unos "hermosos" ramos de flores.

Antes de la llegada de los monarcas, se hallaban esperando en la explanada del Reformatorio numerosas autoridades: el ministro de Estado Fernández Prida; Montero Ríos Villegas, creador de los Tribunales para niños; los doctores Pulido, Tolosa Latour y Gómez Cano, del Consejo Superior de Protección a la Infancia; los miembros del tribunal para niños Pavía, Machimbarrena (S.), Blasco y Echeverría Torres; el obispo de la Diócesis Eijo Garay y el de Burgo de Osma Múgica-Urrestarazu; el Capitán General y gobernador militar Querol; gobernador civil Richi, acompañado del exgobernador César Ballarín -iniciador del proyecto del Reformatorio-; Presidente de la Diputación Elorza; comandante de Mi queletes Larrondobuno; Alcalde de San Sebastián Azcona; senador Elósegui; diputado a Cortes marqués de Tenorio; Presidente de la Audiencia Aldecoa y Fiscal de la misma; Presidente y Fiscal de la Audiencia Territorial de Pamplona; Director de la Cárcel; Jefe de la Guardia civil Portas; Comandante de Marina Asensio, y otras tantas personalidades más.

No hubo ceremonia de inauguración como tal. Por voluntad del Rey no se realizaron discursos ni lunch. Los monarcas se limitaron a realizar una "detenida y minuciosa" visita del establecimiento, "interesándose por todo y preguntando hasta por detalles más insignificantes". Terminada esta, elogiaron la obra -el Rey llegó a decir "en San Sebastián saben hacer las cosas bien"- y a los miembros de la Junta organizadora, pasando a conversar con los asistentes al acto.

El Reformatorio de Menores, emplazado en el antiguo Convento de Uba, y que había permanecido abandonado desde 1910, estuvo regentado por frailes mercedarios -hasta 1960-. Según *La Voz de Guipúzcoa*, era un "amplio, higiénico y alegre local", en el que todas las habitaciones y dependencias eran "muy soleadas" y estaban resguardadas del Norte por el monte Ametzagaña. El diario explicaba lo alejado que estaba el local "de la



El Rey conversando con los frailes mercedarios, custodios del Reformatorio. Guerequiz/LVG.

vulgar concepción" que se tenía de los reformatorios de delincuentes. En él no había "ni subterráneos ni calabozos, ni nada que pueda causar sensación de temor o repugnancia en el espíritu de los jóvenes corrigendos". También ahondaba el diario en la modernidad del método utilizado allí, buscando el "*arrepentimiento y reeducación moral*", en vez usar el castigo; y que la Junta de Protección a la Infancia trabajaría para que los "*pequeños delincuentes*" viesen que "*la sociedad en cuyo seno han de vivir se preocupa de ellos*", para que pudiesen "*ser hombres útiles y honrados, inculcándoles el deseo de ilustrarse, haciendo nacer en sus almas el amor al trabajo, y todo ello suavemente, con el cariño y la persuasión más que por el castigo y la amenaza*". Por todo ello, el Reformatorio tenía un diseño en que "*todo es alegre, todo recuerda la vida libre*", para que los menores comprendiesen "*lo hermoso que es el ser honrado y trabajador*", y cumplir así "*su papel en la vida social, convirtiéndose en ciudadanos honrados*".

El Pueblo Vasco. 3-10-1922. p. 7. La Constancia. 3-10-1922. p. 1. La Voz de Guipúzcoa. 3-10-1922. p. 3.
 Ídem.
 La Voz de Guipúzcoa. 3-10-1922. p. 3.
 El Pueblo Vasco. 3-10-1922. p. 7.
 El Pueblo Vasco, 3-10-1922. p. 7. La Constancia. 3-10-1922. p. 1. La Voz de Guipúzcoa. 3-10-1922. p. 3.
 La Constancia, 3-10-1922. p. 1.
 La Voz de Guipúzcoa, 3-10-1922. p. 3.
 El Pueblo Vasco, 3-10-1922. p. 7. La Constancia. 3-10-1922. p. 1. La Voz de Guipúzcoa. 3-10-1922. p. 3.
 CALVO BARCO, Ángel. *Santa María de HUA de la Anunciada: "La ermita de Uba" (II)*. p. 115. Recuperado de: <https://www.altzanet.eus/pdf/altzahk/ahk07/06-Calvo.pdf?type=file>
 La Voz de Guipúzcoa, 3-10-1922. p. 3.

ALTZANATURA



Altzako IX. Naturaldia

Altzako IX. Naturaldia (□)

2022/04/25

Aurtengo Altzako Naturaldiaren egitaraua jardueraz beteta dator. Bederatzigarren edizio hau maiatz osoan zehar garatuko da eta landareen, hegaztien eta harrien mundura hurbilduko gaitu paseoaren, ezagutzaren, irudiaren, elikaduraren eta hausnarketaren bidez. Hauxe da programa:

2-31

"AMAZONIA GARA - SOMOS AMAZONIA" Erakusketa, Tomasene Kultur Etxean.

"*Naturaren Emakume Defendatzaleak*" erakusketaren helburua da herritarrak sensibilizatzea gure bizimoduaren eta deforestazioaren eta Amazoniako giza eskubideen urraketaren arteko loturaz. Natura defendatzen duten hamar emakumeren testigantzaren eta egunero aurkitzen dituzten zaitasunen bitartez, salatu nahi du gure ekoizpen eta kontsumo modu globalek ez dutela kontuan hartzen naturaren zaintza, alde batera uzten dituztela emakumeek zaintzari egindako ekarpenak ere, eta horrekin arriskuan jartzen dutela planeta osoko bizi tzaren iraunkortasuna.

Antolatzailak: Alboan Fundazioa, Donostia Kultura.

**12****IBILALDI BOTANIKOA**

Ibilaldi botanikoa **Marco Sierrarekin**. Tomasen etniko ateara, landagunera begirada jarri eta ondoan dagoen landaketa berriko zuhaitzak identifikatu. Jarraian, begirada horrekin Harria parkera joan eta zuhaitz eta zuhaixken identifikazioarekin lagunduta, parke horren “berreraikitztea” egingo dugu.

Izen-estatea: maiatzaren 2tik aurrera (943 351 149)

Elkargunea: **09:30** Tomasene K.E. Elebiduna.

Antolatzaileak: Plus55, Donostia Kultura

13**GOZOKI TAILERRA**

Bertako osagarri eta fruituekin egindako gozokien tailer familiarra.

Izen-estatea: 943 35 11 49

casareskulturetxea@donostia.eus

Herrerako Kirol Elkartea (San Luis Gonzaga plaza, 5-6). **17:00** Euskaraz

Etapa berri bat Ganbara Bildumarentzat

Una nueva etapa para la Colección
Ganbara (✉)

2022/10/27

Aro berri bati eman zaio hasiera uda honetan Ganbara Bildumaren ibilbidean, objektuak Aranzadi Zientzia Elkarteari eskualdatuta.

14**IBILALDI ORNITOLÓGICOA**

Mikel Olanoren eskuak, gure inguruneko hegaztiak identifikatzeko hitzaldi eta bisita gidatu familiarra. Elkargunea: **10:00** Tomasene K.E. Euskaraz

15**PASEO FOTOGRÁFICO**

Tailerra eta ibilaldia Harria parkean.

Adina: Familiarra

Elkargunea: **10:00** Tomasene K.E. Castellano

23**BIDEO FORUMA: UN PASEO POR EL BOSQUE (A WALK IN THE WOODS, 2015)**

KEN KWAPIS, AEB 104'. Abentura, komedia.

Tomasene K.E. **17:30**, castellano

Antolatzaileak: Plus55, Donostia Kultura

26**ALTZATIK ABIATUTAKO IBILALDIA:**

ULIA (PASAIA - DONOSTIA)

“Faro de la Plata”-tik Sagues-erarteko ibilbidea.

Izen-estatea: maiatzaren 2tik aurrera (943 351 149)

Elkargunea: **9:00** Herrerako Topoaren geltokian

Antolatzaileak: Plus55, Donostia Kultura

28**PASEO GEOLÓGICO**

Bisita gidatua: **Jose M^a Hernandez**

Arroken artean pasiatzen iraganaren bila. Ibilaldi honeitan, modu atseginean ezagutuko ditugu Altzako arrokak, haien jatorria, bizi izan dituzten prozesuak eta 70 milioi urte baino gehiagoko historia geologikoa ezagutzeko ematen diguten aukera.

Adina: Familiarra.

Elkargunea: **11:00** Casares K.E. Castellano

Antolatzaileak: Plus 55, Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.

Laguntzaileak: Cristina Enea, Gipuzkoako argazkilari Elkartea / Sociedad fotográfica de Gipuzkoa, Herrera-ko Sukalde.

GANBARA

1998az geroztik, AHMk 350 objektu zahar inguru bildu ditu Ganbaran, etxearen erabiltzeoak eta industria-jatorrikoak; horietatik 245 katalogatuta zeuden eta Altzaneten ikus daitezke. Gehienak partikularren ekarpen desinteresatuak izan dira eta Larratxoko kultur etxeen gordeta egon dira.

Ganbara lehen urratsak ematen hasi zen Javier Cantero gure taldeidearen eskuak. Proiektuaren inguruan eta bere gidaritzapean, Jon Serrano, Joaquín Garrido, Miguel Ángel Padrones, Ángel Almeida eta Kepa Amondarainek osatutako taldea elkartu zen, eta, beste

lan batzuez gain, bost erakusketa antolatu zituzten 2004 eta 2012 artean. Estibausen, 2002tik Ganbararen bizitza eta Javierrek idatzitako artikuluak ezagutu daitezke, eta ondoko esteka honetan Ganbarko bideoak Youtuben ikus daitezke.

2007az gerontik, Herrerako lokal bat lanerako eta erakusketarako gune gisa egokitzeko ideia landu zen, baina ez zuen aurrera egin. Hortik aurrera, bilduma osorik eta Altzatarren proiektu gisa errespetatuko zen bildumarako etorkizuneko irtenbide bat bilatzera bideratu dira ahaleginak, bai eta haren funtsa jarduera baterako beharrezkoa zenean eskuragarri egotera ere. Gordailua eta San Telmorekin egindako gestioek ez zuten emaitzarik izan, eta, azkenik, Ganbara Aranzadiko Etnografia Departamentuan hartu dute, Bidebietako "Ikastetxe Horian" daogea Etnografia Laborategian.

Eskerrak eman nahi dizkiegu urte hauetan guztietan beren objektuen ardura eman diguten pertsonei, baita objektu horiek gordetzeko espazioa eman digun kultur etxeari ere. Aurrerantzean, Ganbara oso esku onetan ikustea ematen digun lasaitasunarekin, bildumaren jarrera egingo dugu etapa berri honetan, eta sortzen diren nobedadeen berri emango dugu.



Suberri, Jon eta Maite

LEKUKOAK



Centauro errugbi taldearen jokalariak (1968)

Lekukoak: Centauro y Gazte-Leku

Lekukoak: Centauro eta Gazte-Leku (✉)

2022/12/29
Antxon Alfaro

Entre los objetivos del proyecto "Lekukoak" está el recuperar, preservar y difundir los diferentes procesos sociales que se produjeron en la comunidad altzatarra a lo largo del pasado siglo XX. Durante el año 2021 nos centramos en los orígenes, gestación, construcción y desarrollo de la barriada Los Boscos. El pasado 2022, hemos trabajado la historia del movimiento juvenil durante los años 60 y 70, en el entorno de los barrios de Santa Bárbara y Roteta.

A través de más de 40 entrevistas realizadas a personas que vivieron aquel proceso se ha elaborado esta pequeña historia. Comenzando por los primeros encuentros en la vivienda de los jesuitas en Santa Bárbara (lo que hoy es el Bar La Palmera), continuando en el barrio de Roteta con el club Centauro, para terminar con el centro juvenil Gazte-Leku de Santa Bárbara. Así mismo, se han documentado las numerosas actividades que desarrollaron durante aquellos años como balonmano, montañismo, danzas vascas, atletismo, fútbol, rugby, etc. El resultado de este trabajo se irá publicando a lo largo del año 2023 en el boletín digital Éstibaus.

También se han recogido numerosas fotografías y algunos documentos, relacionados con las actividades

señaladas, así como con la vida en esos barrios en aquellos años. Una parte importante de las fotografías fueron obra de Félix Iranzo y Roberto Mendiguren, entonces sacerdote jesuita de la parroquia de San Pablo (Arriberry). Todo este material ya digitalizado y catalogado, se puede consultar en la Colección Local de Altza.

Por otra parte, en la medida de nuestras posibilidades, hemos continuado con las grabaciones en vídeo. El pasado verano, entrevistamos a Santiago Leoz, vecino alzatarrero de 96 años de edad. A lo largo del año, hemos editado y codificado las entrevistas realizadas a Tina Arias y Santiago Leoz; colocándolas posteriormente en la página web.

TXANGOAK / EXCURSIONES

+ 55 Altzatik abiatutako ibilbideak, 2022 denboraldia

+ 55 Caminos desde Altza, temporada 2022
()

2022/04/04



Con la llegada de la primavera vamos a dar inicio a una nueva temporada de "Caminos desde Altza", de Plus 55, que estará como la anterior, condicionada por la situación sanitaria que padecemos. De este modo, en lugar de presentar el programa para toda la temporada como hemos hecho hasta ahora, iremos anunciando uno a uno los paseos que se vayan a realizar.

Denboraldi honetan Altzako txoko batzuk ezagutuko ditugu eta gure bisitak inguruko herrietako paraje naturaletarra zabalduko ditugu.

Apirilak 28: ANDOAIN - TOLOSA Donejakue bidea Gipuzkoatik.

Zumeako Gurutze Santuaren ermitatik aterata, 09:05ean, lur laua zeharkatuko dugu, 15 kilómetro inguru, Tolosara iritsi arte. Herrerako geralekua (RENFE): 8:15ean; Andoaingo geralekua (RENFE): 9:00etan.

Maiatzak 12: ALTZAKO NATURALDIA - BOTANIKOA.

Ibilaldi botanikoa Harria eta Larratxoko parkeetan zehar MARKO SIERRAren eskutik. Casares-Tomase-ne kultur etxea: 9:30etan

Maiatzak 26: ALTZAKO NATURALDIA -ULIA (PASAIA-DONOSTIA).

Platako itsasargitik Sagueserainoko ibilaldia. Herrerako Topo geltokia: 9:00etan.

Ekainak 9: IRISASI PARKEA (Andatza - USURBIL). Irisasiko parkean barrena ibilaldia, errota-harrien harrobiak ezagutuz Herrera (TOPO): 8:00etan; Amara (RENFE): 8:15ean; USURBIL: 8:45ean; Urdaigako San Esteban (9:00etan)

Ekainak 23: ALTZA - SANTIAGOMENDI (ASTIGARRAGA) - ALTZA.

Sagardoaren ibilbidea. Garbera. Autobusaren geralekua 8:30etan.

Uztailak 7: BELOAGA GAZTELUA (OIARTZUN). Lezo - Irun - Oiartzun mugatik ibiliz, haran horretan sartuko gara Urkabetik barrena. Herrera: E-20 autobusaren geltokia (Donostia-Hondarribia) 8:25ean; Gain-txurizketa: 8:50ean.

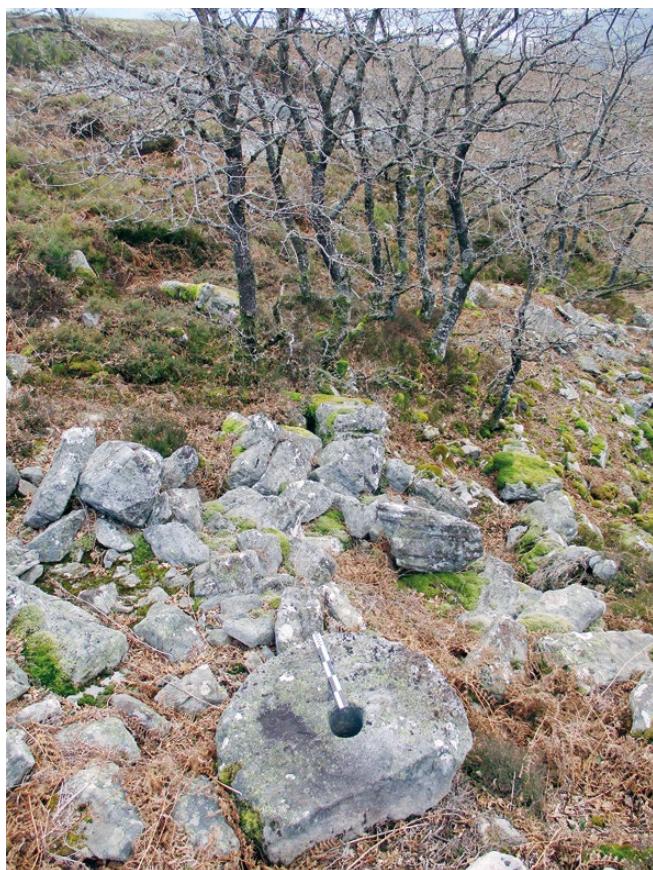
Irailak 15: HERRERA - MITXINTXOLA (JAIZKIBEL) - HERRERA.

Ibilbidea: Trintxerpe, San Pedro, San Juan, Lord John Hay gotorlekua, Jaizkibel. 09:00etan: Topoko geltokia (Herrera).

Urriak 6: TOLOSA - BEASAIN Donejakue bidea Gipuzkoan.

Alegi, Ikaztegieta, Legorreta eta Itsasondotik igaroz. Herrerako geralekua (RENFE): 8:20etan; Tolosako geralekua (RENFE): 9:00etan. Aldez aurreko izen-ema-tea: +55 dinamizatzileen arduradunak Donostiako Kultur Etxeetan. CASARES: astelehenetik ostiralera 10:00etatik 14:00etara, MAIDER: Tel. 943351149

Txangoen programazioan, data-aldaketan, ordutegi-aldaketetan edo jarduera aldatzen bada, garaiz jakinaraziko da.



Excursión molera por el monte Oketa (Zigoitia)

2022/09/26
Javi Castro

Aurreko urteetan bezala, Javi Castrok txango bat prestatu digu, oraingoan Zigoitiara (Araba). Txango hau iaz egitekoak ginen, baina halabeharrez bertan behera geratu zen. Behean daukazue plana zein den. Abiapuntua Ondategiko Bengolarra aparkalekua izango da, 9:30tan, baina Altzatik joango garenak 8:00etan Casaresen geratuko gara. Aurretik izena eman behar da, urriaren 13a baino lehen, telefoonoz (649496607) edo posta elektronikoz (ahm@altza.net), eta autoa badaukazun edo ez esanez, joan-etorria antolatu ahal izateko.

He preparado una excursión circular suave, de unos 7 km de recorrido por el monte Oketa con la idea de visitar 6 canteras moleras y algunos otros cercanos elementos etnográficos de interés en el municipio alavés de ZIGOITIA.

Fecha prevista: sábado 15 de octubre de 2022

Hora de inicio del recorrido: 9:30 h, en el aparcamiento de Bengolarra (Ondategi, Zigoitia). Coordenadas

del aparcamiento de Bengolarra (UTM30N-ETRS89): X: 522050 / Y: 4756174

1.- En vehículos se llegará hasta el depósito de aguas de Etxaguen. Zona de inicio de la ruta.

2.- Siguiendo la pista forestal hacia el norte se continuará por la ruta circular balizada ERROTARRIAK, visitando media docena de canteras moleras, algunos yacimientos prehistóricos, restos de trincheras de la guerra civil y otros elementos de interés.

Notas:

- El total del recorrido es de unos 7 km por el interior del Espacio Natural Protegido de Gorbeia. Se visitan 6 desconocidas canteras moleras, en los puntos 1,2, 4, 5, 7 y 8. En la zona se han catalogado hasta 21 canteras moleras.
- El recorrido ha sido balizado en 2019 con mis indicaciones y las de la asociación local Abadelautea. La ruta es suave, con un desnivel de unos 300 metros. Necesario calzado adecuado deportivo o de media montaña. Bastón de apoyo recomendable.
- La comida será campestre. Con la colaboración de miembros de Abadelautea se visitará además algún otro elemento histórico y etnográfico de interés por la tarde.

Los paseos +55 de este año

Aurtengo +55 ibilaldiak (✉)

2022/11/09

Este año hemos realizado ocho paseos dentro del programa Plus 55, todos con muy buen ambiente y participación. Son los siguientes:



El 28 de abril, recorrimos el tramo de Andoain a Tolosa correspondiente al Camino de Santiago por el interior de Gipuzkoa.





El 12 de mayo, en el marco de las Jornadas de la Naturaleza de Altza Naturaldia, se hizo un paseo botánico con Marko Sierra por los parques de Harria y Larratxo.

Dentro de las mismas jornadas, el 26 de mayo se hizo un paseo por Ulia, dese el Faro de la Plata hasta Sagües.



El 9 de junio se recorrió el parque Irisasi, en el monte Andatza de Usurbil, reconociendo canteras de piedras de molino.

El 23 de junio fuimos de Altza a Santiago por la ruta de la sidra.



El 7 de julio visitamos la fortaleza de Beloaga, en Oiartzun, marchando por Urkabe, en la muga Lezo - Irun - Oiartzun.



El 15 de septiembre hicimos una excursión desde Herrera al monte Mitxintxola, en Jaizkibel.



Y por último, la temporada la cerramos el 6 de octubre con una nueva etapa del Camino de Santiago, la que va de Tolosa a Beasain.



NOTIZIAK / NOTICIAS

Badator Korrika!

2022/03/22
Altzako Korrika Batzordea

Badator, badator euskararen aldeko lasterketa erraldoia, martxoaren 31n Amurriion hasi eta ibilbidea apirilaren 10ean Donostian bukatuko duena. Altzan Donostiara azken kilometroak egitera abiatu baino lehen sartuko da, eta ordu erdiz, gure herrian izango dugu eskuz-esku euskararen lekukoa.

Badator eta nola ez! Gure Altzatik pasatzean merezi duen ongi-etorría eman ahal izateko, altzatar euskaltzaile batzuon artean elkartu eta beroketa lanak egiten hasi gara, mimoz eta ilusioz prestatu dugu ondoko egitaraua:

Hauetaz gaien:

- Apirilaren 1ean, Altzako 1. Korrika gaztea Altzako institutuaren eta Herri Ametsa ikastolaren parte hartzarekin. Altzako kaleetan zehar eguerdian.
- Apirilaren 2an, goizean Mural margoketa Harri-Berriko Rotondan.
- Apirilaren 6an, Altzako Korrika txikia, Altza, Harri-Berri Oleta eta Herrera ikastetxeetako umeekin, arratsaldeko hirurak aldera.

Eta bukatzeko, egun handia!!!

Apirilaren 10a, erronka moduan eta nahi duen orori zabalduta, goizeko 05:00etan geratu gara. Korrika nahiz eta Pasaialdeko kilometroak egiten arituko den, Antxorako bidean, Herreratik pasako delako. Nabari dadila guretik ari dela eta altzatarrok prest gaudela, Korrika egin, bapo gosaldu eta gure herria apain-apain jarriko dugu 11:25ean lekukoa gure eskuetara irits dadin.

Ezin bukatu ekimen handi hau gauzatzea posible egiten duten guztiee eskerrak eman gabe. Hasi kilometro erosleekin eta bukatu Altzako azken txokoan, Korrika pasa, eta txalo egiten duen euskaltzale harekin, horien erdian ari zaren guztiei, musu bana.

Gora Korrika!

Gora Altza!



2022 Jaiak - Calentando motores

2022 Jaiak - Motorrak berotzen (💻)

2022/05/16
Euskal Giroa Elkartea

Estamos iniciando el bucle de fiestas de la zona y no hemos podido empezar mejor que celebrando las fiestas de Bidebieta. A un par de semanas tenemos también las de Larratxo.

En Herrera, hemos comenzado ya con el Campeonato de Pelota para Cadetes y Juveniles en su segunda jornada y se anuncia la VII edición de la Feria de la Trufa, junto a la Kantu Jira que nos anima todo el año

Acabamos de pasar por un periodo de más de dos años en los que, debido a muchas restricciones, aceptadas sin mucho cuestionamiento, se ha hecho un flaco favor a las relaciones vecinales. Recuperarlas no va a ser fácil pero con el buen hacer de las diferentes comisiones de fiestas y el apoyo y participación de los Barrios, lo conseguiremos y dejaremos atrás tanta incertidumbre.

Desde estas líneas animamos a los vecindarios de los que somos parte, a participar y disfrutar de unas fiestas populares que se preparan con no pocas dificultades y que pretenden ayudar a la convivencia de nuestro entorno y pasarlo bien con todo el que venga a vernos.

VII. Boilur Azoka

VII. Feria de la Trufa (💻)

2022/06/15
Euskal Giroa Elkartea

Dagoeneko jaietan gaude Herreran, eta igandean, ekainaren 19an, programaren barruan, Iñaki Olazregik, Maribi Garinek eta Euskal Giroak osatzen duten ohiko taldearen gidaritzapean, pandemiak eragindako geldialdiari amaiera ematea eta Donostiako Boilur VII.



Azoka prestatzea erabaki du. Hainbat probintziatik etorritako tokiko ekoizle eta egileen ordezkaritza zabala dugu, boilurrak eta boilurrarekin egindako produktuak saltzeko eta dastatzeko. Aurreko edizioak gogoan hartuz, esan dezakegu etorriko diren pertsonekin hitz egin eta haien azalpenak eta ideiak entzun ahal izango ditugula, ondoren familia-mahaietan aplikatzeko, haiek baitira boilurren munduaz, asko hitz egiten den eta gutxi ezagutzen den mundu honetaz gehien dakitenak.

Euskal Jaiko ekitaldiekin eta altzatar baserritarren eta artisautza postuekin batera, Kantu Jira ahaztu gabe, San Luis plazan, goizeko 11etatik aurrera, giro ezin ho-beaz gozatuko dugula ziurta dezakegu.

Kantujira badator

Kantujira badator (💻)

2022/09/19
Gurutz Mujika, Euskal Giroa

Herrerako Kantujira taldearen 2022-2023 aldiko lehenentseguak ia 40 zale bildu ditu Herrera animatuz gozatu eta abesteko. Emakumeen kopurua gizonena baino handiagoa izan zen alde handiz, baina horrek ez du esan nahi adoregabetu behar denik, bai baitakigu Auzoan eta inguruetaen ahots oneko gizonek daudela konpartitzeko prest. Bai guitarra-jotzaileak, Manolo lagun handiak, bertaratutako oso esanetan bikain aritu zenak, bai Koldo Oliden zuzendariak, akatsik gabea dela esan baitute, dena ondo ateratzeko ahalegin handiena egiteko prest daudela erakutsi dute.

Jarduera hori berehala bihurtu da hurbileko zerbaitei, eta auzo eta herrietako kaleetan ikusten ditugunean, elkartasun eta kohesio sentimendua eragiten dute, erraz

ahazten ez dena eta jendearen arteko batasun beharrari erantzuten diona.

Mundu guztia irekitako jarduera da, eta giroa ematen die auzotarrei; beraz, kantatzea eta ondo pasatzea atsegin duen oro animatzen dugu, hemen du bere leku.

Irailaren 30ean, ostirala, arratsaldeko 19:00etan Euskal Giroan izango da hitzordua. Kantutegia, ondo aukeratua eta hobeto entseauta, zuen zain dago.

KANTUJIRA
(Herrera kantuz)

Denboraldi berria
(2022 / 2023)

Lehen entsegu: Irailaren 14-ean
Arratsoko 19,30 tan
Euskal Giroan

(Hurrengo entsegu guztiek hilabetero, bi-garren asteazkenetan, leku eta ordu berean)

Lehen irtelaldia: irailaren 30-an
Arratsoko 19,00 tan
Euskal Giroa elkartetik

(Gainontzeko irtenaldi guztiek hilabetero,
azken ostiraletan, ordu eta leku beretik)

Presentación del calendario y encuentro en Martutene

Egutegiaren aurkezpena eta topaketa Martutenen (💻)

2022/12/05



Ya tenemos preparados los calendarios de pared y de bolsillo del próximo año 2023. Con este van a ser ya 25 los publicados hasta el momento sin interrupción. En esta ocasión, las fotografías que nos van a acompañar a lo largo del nuevo año serán de **Sarroeta-Martutene**, por lo que la presentación tendrá lugar en Centro Etxa-

riene (Elenategi kalea, 2) de Martutene, el próximo día **16 de diciembre**, viernes, a las **6:30** de la tarde.

En 2012 publicamos en colaboración con Sarroeta Auzo Elkartea el libro de fotografías “**Sarroeta-Martutene txuri beltzez**”, con un centenar de fotografías seleccionadas entre las recogidas en la Colección Local de Altza, y, una década después, a principios de este verano, las imágenes del barrio han protagonizado la exposición “**Sarroeta-Martutene**”, en Garbera. Ahora vamos a ponerle la guinda con la presentación de los calendarios y con un encuentro, “**Sarroeta-Martutene. Irudi parte-**

katuak. Vivencias del barrio”, en el que participarán algunas de las personas que nos han cedido las fotografías quienes compartirán, junto con las imágenes, algunas de sus vivencias y anécdotas. Os invitamos a participar.

Las personas que quieran un calendario y no puedan asistir, pueden hacerlo por medio de quienes han ayudado en la publicación del calendario, -**Erdikoa taberna, Nido eta Zumardi tabernak, Camping Lizarra, Sociedad Txapel Aundi, AAVV Sarroeta-Martutene, CC Garbera, Herri Ametsa Ikastola-**-, o contactando con AHM en el **649496607** o en **ahm@altza.net**.

KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES

Inauguración artística de atriles biográficos de mujeres

Emakumeen atril biografikoen inaugurazio artistikoa (💻)

2022/03/16

Barrutiko Berdintasun Taldea

El pasado domingo, 13 de marzo, en el marco del Día Internacional de la Mujer, se desarrolló un acto de reconocimiento y difusión de las aportaciones de las mu-

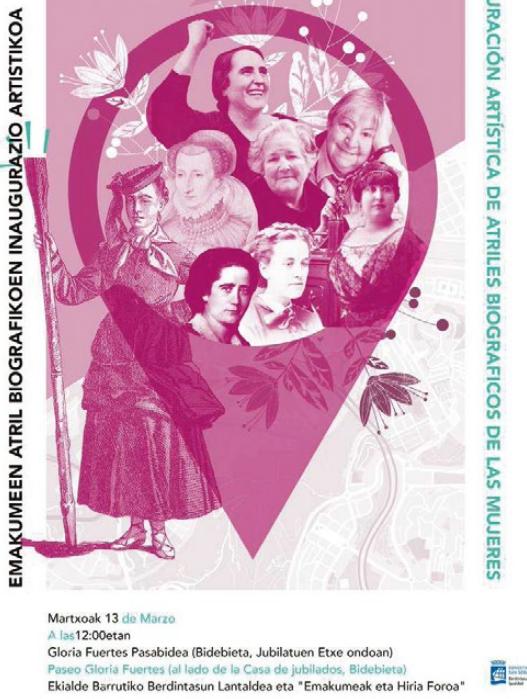
jer es en el pasaje Gloria Fuertes de Bidebieta. En línea con el trabajo realizado hasta ahora (dando nombres de mujeres a los lugares públicos, destacando las aportaciones de las mujeres por medio de atriles, etc...), este año se han colocado tres nuevos atriles, dos en Bidebieta, dedicados a la política Dolores Ibárruri y a la escritora Gloria Fuertes, y otro a la escritora Bizenta Mogel en Intxaurrodo.

En esta ocasión, para inaugurar estos atriles, se ha preparado un acto artístico que combina versos y danza con las bailarinas de la Asociación de Baile Showtime.

En primer lugar, Olga leyó el cuento de Bizenta Mogel “Andre Alarguna eta Olloa” (1804). Bizenta Mogel fue la primera escritora vasca de principios del siglo XIX, escribió fábulas, literatura infantil y juvenil, y también tradujo las fábulas de Esopo.

*Andra alarguna etxeian, zedukan zori onean ollo arrautzaria.
Zan bai ekuskarria, egunoro ipintzea, utzi gabe arrautza.
Dio pozez bere artean: Ematen diodanean aldi batez artoa,
arrautza egunekoa, badit beti ipintzen, zer baldin eramatzen badiot nik bi bider?
Arrautza bat ez da ezer; emanik jan aldi bi, egingo ere nau ni, andi biren jabe.
Nola asmatu ez dube gauza onelakorik?
Ala, ero erorik, gizendu zan olloa, ta arrautza batekot alpertu zan guzia.
Beti izan da egia: gehiegi bilatzea ezer gabe gelditzea.*

El acto continuó con la lectura por parte de Pilar Romea del poema “Sexo débil”, en homenaje a Gloria Fuertes. Gloria Fuertes fue una poeta social de posguerra, defensora de la paz y de la gente excluida, que con sus versos nos emociona a todos los públicos. Por su defensa de los derechos de las mujeres, hemos elegido el pasaje con su nombre y el atril con su biografía para esta inauguración.



*A las Trece Rosas, las Marie Curie,
las Gloria Fuertes, las Simone de Beauvoir,
a las Frida Kahlo, a tantas.
Sexo débil, así las llaman.
Y a ti,
te llaman sexo débil a ti,
que has salido de la boca del lobo
llena de heridas incurables,
que te has levantado del fango en el que te ha hundido,
al que se atrevió a llamar hogar,
y lo has hecho sola,
llevando tu revolución y tu poesía por bandera.
Deberían verte,
ver la montaña de mujer que eres,
y deberían aprender que gracias a tí
los hombres como ellos
cada vez son menos,
y menos fuertes
y, poco a poco,
se irán para no volver.
Jamás.*

Siguiendo con este tipo de actividades, este año, a partir de un concurso de ideas, también se colocarán dos esculturas que homenajearán oficios desempeñados por distintas generaciones de mujeres de nuestros barrios, como son las trabajadoras de la fábrica de Contadores y las empleadas domésticas en el parque de Harria. Asimismo, continuamos trabajando en propuestas para asignar nombres de mujeres a más espacios y equipamientos urbanos del Distrito.

Aquí os dejamos las imágenes y vídeos.



La Asamblea de ayer

Atzoko Batzarra (✉)

2022/04/08

Ayer, día 7, celebramos en Tomasene la Asamblea Anual del AHM. Hicimos balance del año 2021 que hemos dejado atrás y estamos muy satisfechos con el trabajo realizado y con los resultados. Como en años anteriores, se distribuyó el boletín Estibaus en papel, en el que se recogen las entradas publicadas en el blog junto con la memoria y el balance anual.

De cara a este año, vamos a seguir en la misma línea que el anterior. Ya está preparado el plan de paseos, las actividades de las jornadas de la naturaleza Naturaldia que tendrán lugar en mayo, así como la exposición que se realizará también en mayo con fotografías de Sarroeta-Martutene. Seguirá en vigor el convenio con Donostia-Kultura para la búsqueda, catalogación y difusión de nuevos documentos en la Colección Local de Altza. En el ámbito digital seguiremos trabajando las actividades realizadas hasta el momento, el sitio web Altzanet, YouTube, las redes sociales, el blog... En el marco del Distrito Este seguiremos canalizando actividades y propuestas relacionadas con la historia de Altza y la Memoria Histórica. Recibiréis puntualmente información de todas esas actividades y de otras más que habrá.

Al principio de la asamblea nos acordamos de Javier Cantera, amigo y vocal que nos dejó en noviembre. Su recuerdo nos anima a seguir adelante.



Altzako XII. Bertsopaper lehiaketa eta gazteen II.ena

2022/06/18
Bizarraín Elkartea



Askotan entzuten ari gara, azken aldian, EUSKARAREN INGURUAN, erabilpenean ari garela huts egiten egunero kotasunean. Berau, kontutan iza-nik, hortxe sartuko genuke Altzan gauzatutako Bertso Aroaren ekitaldiak, nolabait bidean zuzentzeko asmoz eta erabilerari pisu eta presentzia handiago emanez.

Gure inguruan, hala izango da gutxi erabilia, baina erabiltzen dena ondo erabilia dela esan beharrean gaude. Zergatik diogun hori?

Bukatu berri da, ekitaldi horien artean, Altzako XII. Bertsopaper Lehiaketa. Iritsi zaizkigun lanak hori frogatzeko dutelako. Gai bakoitza, ideia nagusia, era ezin hobean toleatuak izan direlako egile bakoitzaren aldetik. Osatzeko teknika ondo erabiliz, sarritan jakin gabe nor aukeratu lehenengo postu hori betetzeko.

Aurten, hamabi lan aurkezta zaizkigu, eta sailkatu behar horretan, bi bertso sorta aukeratu ditugu. Bat, egile guztien artetik, "AHO BIZARRIK GABE", hamarrako txikian, bertso sortari eman diogu lehen postuko saria, hau da, EGOITZ GOIKOETXEA, beasaindarriari. Bi, altzatar egileen artean, "EKIN, ELKARRE-KIN", bertso sortaren egileari, molde berezian, IZKO LEKUONARI.

ZORIONAK BIEI!!!

Hona hemen, bi sortzaileen lanaz gozatzeko eta kanta-tzoko aukera izan dezazu:

- "Aho bizarrek gabe", Egoitz Goikoetxea
- "Ekin elkarrekin", Izko Lekuona

Eta aurten, helduen Bertso-paper lehiaketaz gain, Altzako II. Bertso paper lehiaketa antolatu dugu Bizarraín euskara elkarteko kideok. 16 urte arteko altzatarrek edo Altzako ikastetxeetan ikasten dutenek izan dute parte hartzeko aukera eta aurten ere uzta oparoa jaso dugu: guztira 252 lan, benetan marka ederra.

Asko eskertzen dugu ikastetxeek emaniko laguntza eta argi dugu parte hartziale guztiak merezi dutela saria. Hala ere bi sari izan dira sail bakoitzean, hau da, bi saritu LHn eta bi saritu DBHn, eta hainbat lanek jaso dute epaimahaiaren aipamena. Epaimahai Altzako bertso eskolako kideak izan dira, mila esker haiei ere eta zorionak sarituak izan diren haur eta gazte guztiei.

Irabazleak:

- A. saila (LH): Nerea Garcia eta Hiart Crespo
- B saila (DBH): Aiert Valdivia eta Danae Laumon

Aipamenak: Unai Garmendia, Ibon Ochoa, Jesury Maryery, Indara Sanchez, Nahia Barrutia, Aroa Jimenez eta Saioa Franco.

A saila. Gaia: "Opprak"

Nerea Garcia

Herrian gaudenean
goaz bizikletan
orduan uretara
ni noa benetan

Gauetan lagunekin
afaltzera goaz
goizean esnatzean
mendira igoaz.

Hiart Crespo

Emango duzu aurten
buelta bizikletan?
Ba nik egia esanda
ez dut nahi benetan.

Bost izarreko hotela
edota kanpina?
Hori ez zait axola
niretzat berdina.

B saila. Gaia: “Lanpetuta nago”

Danae Laumon

Ikasgelan izan dut
hainbeste azalpen
gogotik desio dut
hemendikan irten

kontrola entregatzen
izango naiz azken
gau osoa daramat
hau buruz ikasten.

Aiert Valdivia

Azterketa, kontrola,
frogia edo lana
guztietan ugari
sartzen da, ai ama!

Niretzako gehiegia
izango da dana
bihotzez espero dut
hamarreko bana.

**A25: Aurten ere indarkeria matxisten aurka**

25N: Un año más contra las violencias machistas (💻)

2022/12/13
Barrutiko Berdintasun Taldea

A 25, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna dela eta, Ekialde Barrutiko Jabekuntza Eskolaren baitan, Berdintasun Taldeak indarkeria matxistak salatzeko ekitaldi artistiko bat antolatu zuen joan den azaroaren 18an, Harria parkean, bigarren urtez jarraian.

Aurten Intxaurreondo Berri Elkarteak “Hitz egin dezagun indarkeriaz” hitzaldia antolatu zuen, hilaren 24an, Intxaurreondoko Kultur Etxean.

Dantzan emakume eta neska gazteek parte hartu zuten, Showtime Dantza Taldearen zuzendaritzapean. Era berean, dozenaka emakume bizilagunek hartu zuten parte, Vivir Quintanaren “Canción sin miedo” abestia- ren euskarazko eta gaztelaniazko bertsioak abesten.

Altzako bi neska gaztek euskaraz eta gaztelaniaz irakurritako manifestu publiko batekin eman zitzaion ha- siera ekintzari, eta “Justizia!” oihuekin amaitu zen, Eus- kal Herriko Mugimendu Feministaren protesta kolektiboekin bat eginez.

Ekialdeko Barrutiko Berdintasun Lantaleko Elkarteak:

Altza-Elkartasuna Auzo Elkartea, Intxaurreondo Berri Emakumeen Elkartea, Oletako Auzo Elkartea, Ostadar Emakumeen Elkartea, Plazandreok, Showtime Kultur Elkartea

**IRITZIAK****El primer presidente de la república portuguesa y Harria**

Portugalgo errepúblikako lehen
presidente eta Harria (💻)

2022/02/22
Iñigo Landa

Manuel de Arriaga fue el primer presidente de la República de Portugal entre 1911 y 1915. Nació

en 1840 en el seno de una familia aristocrática de Horta (Azores, Portugal), y murió en 1917 en Santos-o-Velho (Lisboa), poco tiempo después de dimitir como presidente.

El árbol genealógico familiar le hace descendiente directo de la antigua casa solar Arriaga de Altza, y, en concreto, de Salvador de Arriaga, nacido en 1625. Salvador de Arriaga pasará a vivir a Baiona y allí se casará con María de Iribarren, de cuya unión nacerá, en 1652, Juan de Arriaga, quien viajará como cónsul francés a la isla de Faial (Azores, Portugal), y donde se casará con



Catarina de Brum da Silveira, hija de una familia descendiente de los primeros colonos flamencos (Brujas) de la isla.

La casa solar Arriaga era una de las más antiguas de Altza y estaba ubicada en el actual parque de Harria. El escudo de armas del linaje que se puede ver en el parque da testimonio de su hidalguía. Labrado en piedra, fue rescatado de entre los escombros gracias a una intervención vecinal tras el incendio del caserío en 1987. El certificado real que reconoce su nobleza y le da derecho a exhibir sus armas lo obtuvo en 1678 a petición de Joseph de Berra, heredero de María Esteban de Arriaga.

María Esteban de Arriaga, casada con San Joan de Berra en 1630, fue contemporánea del ascendente más lejano conocido del presidente portugués, y la última propietaria de la casa solar con el apellido Arriaga. A ella le sucederán los Berra, los Larrachao y finalmente los Roteta.

Roto el enlace entre el apellido y la casa, el parque construido (1989-1992) en el solar lleva el nombre desfigurado de Harria, forma ortográfica actualizada de la variante oral y popular de Arriya. De este modo, parece paradójico que mientras en las lejanas islas Azores guardan la memoria de su ilustre hijo con el museo Casa de Miguel Arriaga, aquí el parque que debería recordar a una de las casas de nuestro patrimonio histórico no se llame **Parque de Arriaga**.

Plan Orokorra berrikusteko asmoaren aurrean

Ante la revisión del Plan General (💻)

2022/06/10
Altzako 11 elkartea

DONOSTIAKO PLAN OROKORRA: herritarren partaidetza informatua, plurala, kolektiboa, ez baldintzatua, denboran eskuzabala eta elkarteen aldez aurreko lanak errespetatuko dituena aldarrikatzen dugu.

Donostiako Udalak duela hilabete batzuk iragarri zuen 2010eko Plan Orokorra berrikusteko asmoa dueña. Martxoan talde idazlearen aurkezpena egin zen eta asmo handiko proiektu moderno bati buruz hitz egin zen. Horrelako hirigintza plan guztiek bezala, formulazio erabakiarekin batera, Herritarren Partaidetzako Programa aurkezu zen, legeak hala agintzen duelako.

Plan Orokoren erredakzioan herritarren parte-hartzea indartu egin da hirigintza-legeetan, herritar guztien eskubide-kategoriara iritti arte, bai bakarka, bai taldeka, elkarrekin interes-talde eta, oro har, era guztietako ekimenetarako. Hala ere, Donostiako Plan Orokorreko Herritarren Partaidetzarako Programa ezagutu orduko, hiriaurren eta haren auzo/herrietako hirigintza interesa duten hainbat elkartek eta pertsonak parte hartzeko programa zekena, elitista eta aurre-gidatu gisa kalifikatu dute.

Izan ere, diagnosi-fasean (xehetasunen berri eman den fase bakarrean), udalak herritarren parte hartzeko eskubideak honako modu mugatuan burututzat eman nahi ditu: aurkezpena (berez ez da parte hartzea), aldez aurreko kontsulten izapidea (araudi orotarako administrazio-prozedurari buruzko legearen aurreikuspenari erantzuten dio, eta tresnaren egokitasunari buruzko



iritzia bakarrik eman daiteke), 2 bilera, bata auzoetako elkartea guztientzat (4 ordu guztira: 2 Intxaurreondo-Altza-Bidebieta, 2 gainerako auzoentzat), eta beste bat alorretakoa 2 orduko. Eta *on line* bakarrik bete daitekeen inuesta bat, arrakala digitalik ez balego bezala, gutxienez erdi mailako ezagutza informatikoa eskatzen duena eta hilabete bateko iraupena izan duena.

Haserrea da interesatuen sentimendua ondoen islatzen duen hitza; izan ere, ezin da gutxiago sentitu elkarrekin lau ordutan isiltzeak dakinaren isekaren aurrean, Donostia eta haren auzo eta herriak hamar eta hamabost urte artean arautuko dituen planaren prozesu baten aurrean.

Plana idatzi duen taldearen hitzetan, diagnostikoa da hiriaren egoera aztertzten duen dokumentua, “zein sintoma dituen gaixoak” aztertzten duena. Eta herritarrek, hain zuzen, azterketa horretan parte hartzeako eskubidea dute. Gainera, auzoetako auzo-elkarrekin, Ekiadoko Barrutiko Batzordeak eta abarrek azken hamarkadan egin duten hobetzeko lan guztia kontuan hartzeko eskubidea aldarrikatzen dute, Parte Hartzeko Programa honetan ez da-gona eta abiapuntua izan behar zuenak.

Azken finean, Herritarren Partaideztarako Programak duela 25 urteko plan orokorrera garamatza, planak politikarien bulegoetan idazten zirenean, herritarren iritzia entzun gabe, azken hauek direnean plangintza-akatsen eta konpondu gabeko arazoen ondorioak jasaten dituztenak.

Altzako elkarrebatik, honako parte-hartze prozesu hau aldarrikatzen dugu:

- Aurretiazko prestakuntza-fase batean oinarriztea, parte-hartza informazioan oinarritu dadin;
- Diagnositikotik hastea, errealtitatearen eraikuntza kolektibo gisa;
- Herritar guztiei ahotsa ematea, ordenagailua erabiltzen jakin ez arren;
- Hausnarketa bateratua eta kolektiboa izatea, ez indibidualista;
- Planteamendu zabal eta ireki batetik abiatzea, aurre baldintzark gabe;
- Antolatzeko eta parte hartzeko gune jakin antolatuetan;

Ezinbestekoak da komunitate-arazoak behar bezala identifikatzea, komunitatearen ikuspegitik;

Bideratzen ez bada, berriz ere pentsatu beharko dugu Plan Orokor hau eskorga bat dela, gobernu taldearen gustuko proiektuak biltzen dituena, higiezinen interesei erantzuteko bulego batean egindako plana. Zuzenketa bat espero eta nahi dugu.

Azaldu zure babesla lotura honetan sinatzen:
<https://forms.gle/DGqEMVY4qxMJHQy36>

El apeadero de Herrera, el roble y otros cuentos

Herrerako tren geltokia, haritza eta beste ipuin batzuk (▣)

2022/09/22

Elena Arrieta, Herripe eta Osteguna auzo elkartea



Hemos leído en prensa que el “indulto” del roble, único ejemplar de la zona, solicitado por vecinos y asociaciones de Herrera y Larratxo ha sido atendido por RENFE de tal manera que ha propiciado, con alguna cosa más, un retraso en la conversión de apeadero a la Estación de Herrera. Los usuarios y la ciudadanía en general de Altza estamos contentos con la obra, porque hacía falta y la colocación de los ascensores, uno de los cuales, extiende su uso al público en general, según lo prometido, va a solucionar muchos problemas de acceso y conexión que estamos sufriendo desde hace décadas.

El vecindario agradece de verdad el detalle de RENFE de reconocer que han aceptado, aunque sea en parte, la voluntad popular con el roble que, dicho sea de paso, algunos vigilamos día tras día porque experiencia obliga. Se recuperó también el escudo de Altza con la promesa de devolverlo. Sin embargo, no hemos tenido ningún eco cuando hemos hablado de prolongar la acera que, incomprensiblemente en su momento las instituciones municipales, de acuerdo con ADIF/RENFE cortaron a la altura del puente, sin continuación hasta

Jose Elosegi; tampoco hemos tenido eco cuando tímidamente, hemos hecho ver que no tiene sentido una cobertura de la nueva estación que cierra el paso de luz de dos pisos más en J. Elosegi 131, sin tener en cuenta los espacios abiertos que quedan a ambos lados, ni han podido respetar los dos aterpes del apeadero, incluyéndolos en el diseño -porque esas cosas se hacen en otras partes- ni la gran cantidad de árboles que talaron, desoyendo a asociaciones de protección del patrimonio. Y tampoco hemos tenido la ocasión de preguntarles por qué no se podía alargar el diseño de la escalera hacia José Elosegi rodeando precisamente al "indultado", para suavizar la cota.

Según entendemos, el tema del roble les ha dado un respiro para retocar cosillas y van a mejorar los accesos a los trenes e incluso, en uno de los vagones, mejorar el acceso de las sillas de ruedas. Nosotros, que somos gente de barrio, y se nos recuerda a menudo con benevolencia que hay cosas a las que no llegamos y por eso no les comprendemos, creímos que en un proyecto que pare-

cía serio, todas estas cosas estaban reflejadas claramente para una fácil comprensión de expertos.

Aceptaremos que el retraso que se está produciendo es debido al indultado y alguna cosilla más. Nada que ver con ese accesorio grande y costosísimo que han ido a colocar hace algunos días y como no encajaba, ha bloqueado -y retrasado- muchas cosas, nada que ver con horarios laborales de contratas, subcontratas y sub-sub contratas, nada que ver con esos días y días en los que no veíamos a nadie trabajando.

Y como colofón, el artículo mencionado señala la colocación por parte del Ayuntamiento en la explanada del Topo de un puesto DBizi. Después de más de cinco años de reclamación de vecinos y asociaciones, es más que bienvenido, pero no tienen ningún derecho a quitar unos bancos, indispensables en la zona. Hemos pedido que los repongan, en la misma explanada con otra ubicación porque a lo mejor el ayuntamiento, tratándose de dos departamentos diferentes no han tenido en cuenta que convivir no es sustituir.

IN MEMORIAM

Madre Rosa María

2022/01/04
Herrerako lagunak

En ese artículo se detallaba por qué Pakita fue tan importante en el entorno del puerto de Pasaia en ese época dura de posguerra, donde las familias intentaban recomponerse y asentarse y las monjas del Colegio de las Mejicanas, facilitaban la labor al ofrecerse para atender a los niños y niñas, cuidarles y prepararles con una enseñanza básica para pasar luego a otros niveles de educación.

Ahora estamos en una sociedad distinta y es difícil reflejar en el marco actual, la importancia que esta comunidad tuvo en una época en la que las familias intentaban salir adelante, y recoger diariamente a sus hijos no funcionaba a horas fijas sino a cuando se podía, sabiendo que donde estaban, los niños estaban bien y seguros. La sociedad de ahora sabe perfectamente lo importante que es para el desarrollo de la persona, tener una infancia feliz y segura. En ese momento y haciendo frente a esas consecuencias, el Colegio de las Mejicanas estuvo ahí donde se le necesitaba,

Por eso, por su buen humor y su buen hacer, Pakita, la Madre Rosa María, no ha dejado nunca de recibir el cariño y el reconocimiento de muchos de aquellos niños y niñas que siguen recordando aquella época, dura y sin muchas contemplaciones, con una sonrisa. A través de la vida discreta y enriquecedora de esta altzatarra podemos recoger y agradecer el trabajo desinteresado, discreto y

eficiente de tantas mujeres y tantos hombres que ayudaron a reconstruir, entre sombras y luces, el entramado social que tenemos hoy.



Manuel Arrieta Irizar

2022/02/11

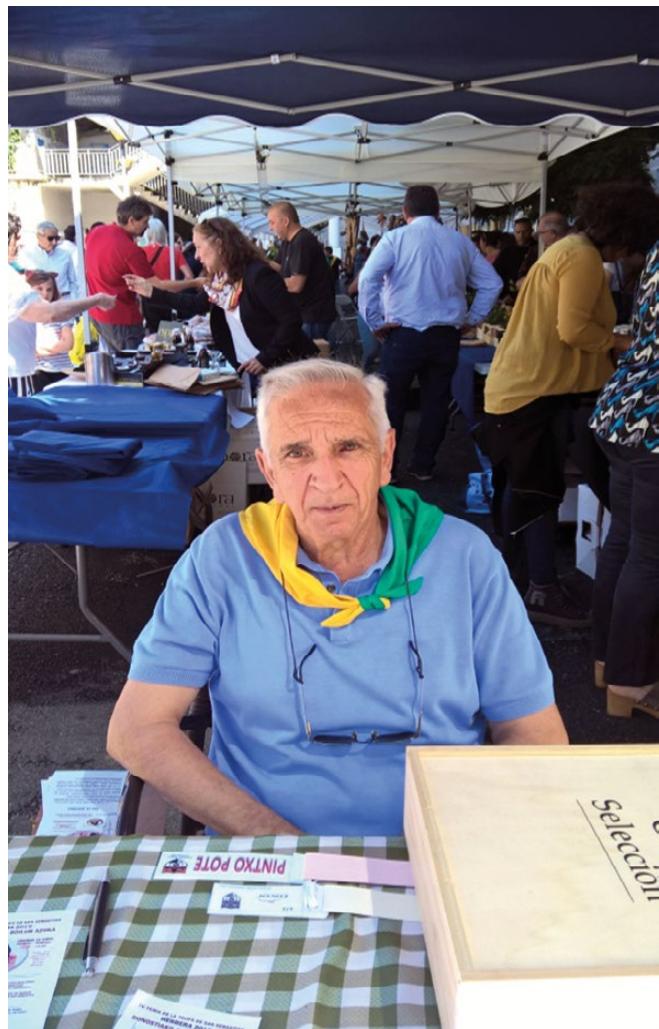
Kataliñene baserria ManueLEN bizitzaren lekuko leiala izan da. 73 urte bete berritan, utzi egin gaitu, eta gauza gutxi esan behar da bere bizitzaz, ez dugula behin baino gehiagotan jaso, eta egun hauetan ere prentsan irakur daitezkeela.

Pertsona independentea, bere ingurunea zaintzeko borondatez betea, oroitzapenak biltzeko orduan sortzalea, gutako askok ikusi baitugu, gidari gisa bera edukita, bere kirol bizitzaren museo txiki hori, batez ere txirrindularitzari lotua, bere lagunen oroitzapenena, argazkienan, liburuena.

Ezin da Manuel gogoratu bere amaren eragin handian pentsatu gabe, Martuteneko Anastasi Irizar... Emakume indartsua, borrokalaria, langilea eta Miguel Indurainek eta Manuelek Tourraren ondoren lehoi haiiek eramatzen zizkiotenean zuen adimen apur bat burlaizetsu hura erakusten zuena, beti irribarrea eragiten zigun komentarioren batekin, barruan baitzeramatzen gertaeraren erlatibotasuna eta opariak jasotzeagatik sentitzen zuen harrotasuna.

Manuelek une asko utzi dizkigu, hala nola San Martzial jai haiiek, Indurainen bizikleta eliza konpontzeko dirua biltzeko errifatu zenean, edo motokroseko lehiaketetan eta zaleen hainbat eta hainbat txirrindulari lasterketean parte hartu zuenean.

Altzako Historia Mintegiko bazkidea, beti prest egon da parte hartu duen gertaera alztatarra jaso eta dokumentatzeko. Manuel bezalako pertsonak, bere diskrezoarekin eta gauza handirik egin ez duela dirudienaren xumetasunarekin, aberastu egiten dute gainerakok geure egunerokotasunaz dugun pertzepzioa oinarritzen dugun gizarte-bizitza hori, geure burua ezagutzeko eta ingurune seguro eta abegitsu bat arrerra jarraitzeko beharrezko dela jakiteko.



Miguel Ciganda

2022/03/14
Euskal Giroa Elkartea

Miguel Ciganda ha fallecido días atrás, tras una lenta y progresiva enfermedad. Nuestro amigo y socio ha sido una persona comprometida con su entorno, entusiasta de la montaña, de la pelota, del billar, todo era objeto de disfrute y, desde su visión social, todo deporte tenía la posibilidad de organizarse como actividad de disfrute social.

Con esa discreción que le caracterizaba, le podíamos ver echando mano en la cocina, en la junta directiva y en las actividades de fiestas en las que se le requería. No hacía falta insistir. Allí estaba.

Hay muchas cosas que se quedan entre líneas pero de todo ello, podemos decir claramente que Miguel representa la figura de ese socio discreto y colaborador, siempre dispuesto, con ese toque de buen humor y de ironía entrañable que hacía sentir a los demás que formábamos parte de un grupo.

Estos socios son los que han dado personalidad y rai-gambre a una Sociedad como la nuestra.





Pello Arrieta Yarza

2022/04/13
Herrerako lagunak

Hoy en Herrera decimos adiós a un buen amigo y a un estupendo vecino. Dos años de lucha no han evitado el desenlace. Marino de profesión y, como él se decía, gente de mar amante de la montaña. Cantabria y Pasaia le vinculaban con la mar y los montes de Isaba con la montaña y esas dos vertientes convergían en Herrera.

Este herreratarra generoso, divertido, socarrón y siempre útil y discreto para quien lo necesitaba, nos ha dado siempre ejemplo de lo que tiene que ser un buen vecino. Desde aquellos carnavales hasta las inundaciones en los que se veía a Pello con aquel Land Rover y con aquellas cuerdas de barco, metiéndose donde nadie se atrevía, hasta su presencia en los Sanlúises de la cocina de Euskal Giroa a la del Club Deportivo Herrera. Al decir de uno de sus amigos, Pello era una muy buena gente, con un gran corazón.

Su gran cuadrilla de amigos y amigas hemos mantenido desde hace décadas unos lazos fuertes, como esos nudos de las cuerdas de barco que no se desatan, y hoy tenemos que decir adiós a uno de nosotros, a un amigo que ya no veremos en nuestro Barrio, ayudando a quien lo necesitaba sin necesidad que lo pidiera, o bromeando con las vecinas, ni en Mendizaleak, ni en las cocinas de Euskal Giroa o del Club Deportivo Herrera.

Estos últimos años hemos dicho adiós a muchos de nuestros amigos y amigas y con cada uno de ellos hemos dejado atrás un poco de nosotros mismos, pero también sabemos que su recuerdo, su forma de encasar la vida, sus anécdotas, nos mantienen cerca, como si vivieran un poco dentro de nosotros.

Estibalitz Álvarez García

2022/05/04

Azaroan Estibalitz Álvarez García artista altzataarra hil zen. Bizitzeko eta sortzeko energia handia zuela erakutsi zuen bere bizitza osoan zehar eta egin zuen guztian grabatuta geratu ziren. Hil baino hilabete batzuk lehenago, *Gora AMALURRA Gora BIHO-TZAK!!!* erakusketarekin egin zion aurre gaixotasunari, eta *SUPERválidas* proiektua diseinatu zuen, gurpil-aulki bat erabili beharrarekiko erreakzio pertsonala. Gaitzak ere ez zuen eragotzi abuztuan Txokolarterekin batera *Azken Muga* arte eta kultura naturan jaialdian parte hartzea *Paisaia Horizontalak* proiektuaren ideia eta teknikekin.

Paisaia Horizontalekin, Txokolarte Grafika Taldeko kideek irudiak sortu nahi zituzten egunero zapaltzen ditugun lurzoruetatik abiatuta, zapalgailu baten bidez estanpazioaren teknika erabiliz. Proiektu horrekin, grabatzaile gazteen sari nazionala lortu zuten 2001ean, ilustrazio-ekintza onenari zegokionez. 2000tik 2007ra bitartean, hogei herri baino gehiagotan egin zituzten ekintzak, eta horietako bat Altzan egin zen, 2001eko azaroan, Harria parkean, eta han izan genuen laguntzeko parada. Geroago, Estibalitz eta Txokolarte arduratu ziren 2006ko egutegia diseinatzeaz, AHMk urtero argitaratzentz duena.

2005ean, Estibalitzten grabatuak eta Luis Zavala "Luisillo"-ren olerkiak, «Rebozao» egile liburua editatzeko batu ziren. Liburuaren bi irudi-orri Altzako Tokiko Bilduman gorde dira Estibalitzek utzita.

Paisaia Horizontalen ondoren bere jarduera artistikoak aurrera jarraitu zuen eta, aldi berean, duela hamabost urte Berroetan, Nafarroan, errrotu zen, non familia bat sortu zuen. Bere absentziaren tristurak astintzen duen honetan, bizitzarekiko maitasuna eta utzi duen sormena kontsolamendurik onenak dira.

Arg.: Azken Muga





www.altzanet.eus

2022. URTEKO MEMORIA

Gure elkarteararen 2022. urteko jarduera gehienak Estibaus blog digitalaren bitartez eman dira ezagutzera eta neurri handi batean esku artean daukagun paperezko edizio honetan irakur daitezke. Horregatik, eta leku aurreztarren, segidan doan memoria honetan soilik blogean azaldu ez ditugun jarduerei buruz hitz egingo dugu eta gainontzeko guztiei buruz blogera jo beharko du interesatuak.

La mayor parte de la actividad de nuestra asociación en 2022 ha sido difundida por medio del blog Estibaus y que en buena medida han sido recogidas en esta publicación. Por esa razón, y con la idea de economizar espacio, en la redacción de la memoria nos hemos limitado a describir las actividades sobre las que no hemos hablado en el blog, remitiéndonos a lo ya publicado allí para el resto.

1. JARDUERAK

1. Altzanet

Webguneak normaltasunez funtzionatu du, aparteko ezustekorik gabe, eta atal batzuk eguneratz joan dira, hala nola Ganbara eta Lekukoak.

Sare sozialako jarduera garrantzitsua izan da, jarraitzaile kopurua handituz. Mezu gutxiago argitaratu ditugu, eta, beraz, irakurketa kopurua ere murriztu egin da. Hona hemen laburpen estatistikoa:

- Facebook: 542 jarraitzaile (+106), 23.943 irakurketa.
- Twitter: 399 jarraitzaile (+10), 9.663 irakurketa
- Youtube: 124 bideo (+69), eta denera 17.059 ikustaldi.
- Flickr: 86 album (+22), 1.815 ikustaldi.

1. ACTIVIDADES

1. Altzanet

La página web ha funcionado con normalidad, sin mayores contratiempos, y se han ido actualizando algunos apartados, como el de Ganbara y Lekukoak.

La actividad en las redes sociales ha sido importante, aumentando el número seguidores. Hemos publicado menos mensajes, por lo que también se han reducido el número de lecturas. Este es el resumen estadístico:

- Facebook: 542 seguidores (+106), 23.943 lecturas.
- Twitter: 399 seguidores (+10), 9.663 lecturas.
- Youtube: 124 vídeos (+69), acumula 17.059 visualizaciones.
- Flickr: 86 álbumes (+22), acumulan 1.815 visitas.

2. Argitalpenak

2.1 Estibaus bloga

Estibaus blogean 38 sarrera argitaratu dira. Horietatik 31 euskaraz zein gaztelaniaz daude, 4 soilik gaztelaniaz eta 3 soilik euskaraz. Artikuluen kopurua atalez atal sailkaturik hauek dira: Tokiko Bilduma 9, Kronika zaharrak 1, Ikerketa 5, AltzaNatura 1, Ganbara 1, Lekukoak 1, Ibilaldiak 3, Notiziak 5, Kronikak egungoak 4, Iritzia 3, In memoriam 5.

Estatistikei erreparatzen badiegu, denera 13.182 erabilzaile egon dira eta 30.408 bisita.

2.2 Egutegia (ikus 29. or.)

2. Publicaciones

2.1 Blog Estibaus

En el blog Estibaus se han publicado 38 entradas, de ellas 31 en euskera y castellano, 4 solo en castellano, y 3 solo en euskera. El número de entradas clasificadas por categorías: Colección Local 9, Crónicas antiguas 1, Investigación 5, AltzaNatura 1, Ganbara 1, Lekukoak 1, Excursiones 3, Noticias 5, Crónicas actuales 4, Opinión 3, In memoriam 5.

En cuanto a las estadísticas, el blog ha contado con 13.182 usuarios, y un total de 30.408 visitas.

2.2 Calendario (ver p. 29)

3. Altzako Tokiko Bilduma

2022ko urte amaieran 21.299 daude datu basean katalogatuta eta horietatik 17.710 kontulta daitezke www.altza.info web gunean.

Bildutako eta/edo katalogatutako dokumentuen artean (denera 1.367) multzo nagusiak hauek dira:

- Hemeroteca, 551. Eta horien artean 435 fitxa La Voz de Guipúzcoa egunkariko 1931. urteko kronicak daude, irudia eta traskripzioarekin. Aipagarria da ere Intxaurdi Auzo Elkarteko hemeroteca: 640 kronicas, 59 fitxa/multzotan antolatuta.
- Artxibo-dokumentuak, 548. Horietatik 336 Gipuzkoako Artxibo Historikoetako eskuratutako dokumentuei eta beraien traskripzioei dagozkie. Horrez gain, auzoetako aspaldiko 62 jaien egitarauak.
- Argazkiak, 181. Nabarmentzekoak dira Los Boscos auzunarekin erlazionatuak, 60, eta Gazette-Leku elkartea eta San Pablo parrokiarekin, 64.
- Erregistroan katalogatu gabe dauden dokumentuei (multzoka kutxetan bilduak daude) fitxa ireki zaie datu-base orokorrean, denera 92 fitxa.
- Berrikusiak (informazioa osatu/zuzendu, berriro digitalizatuak...): 343 dokumentu, batez ere

3. Colección Local de Altza

A finales de 2022 hay 21.299 catalogados en la base de datos, de los cuales 17.710 se pueden consultar en la web www.altza.info.

Los principales grupos de documentos recogidos y/o catalogados (1.367 en total) son los siguientes:

- Hemeroteca, 551. Entre ellas se encuentran 435 fichas con la imagen del recorte y la transcripción de las crónicas del periódico La Voz de Gipuzkoa del año 1931. Destaca también la hemeroteca de la Asociación de Vecinos Intxaurdi: 640 crónicas organizadas en 59 fichas/bloques.
- Documentos de archivo, 548, de los cuales 336 corresponden a documentos obtenidos de los Archivos Históricos de Gipuzkoa y sus transcripciones. A estos hay que añadir los programas de las 62 antiguas fiestas de los barrios de Altza.
- Fotografías, 181. Destacan las relacionadas con el barrio de Los Boscos, 60, y la asociación Gazette-Leku y la parroquia de San Pablo, 64.
- A los documentos registrados pero no catalogados, que se encuentran recogidos en cajas, se les ha abierto la ficha en la base de datos general; un total de 92 fichas.
- Revisados (completar/corregir información, vol-

argazkiak. Katalogatuak zeuden 49 jai-egitarau berriro eskanatu dira haien kalitatea hobetzeko (kolorez...).

Hedapenari dagokonez, www.altza.info helbidean (Google Analytics erabiliz neurtua), 5.313 erabiltzale (iaz baino %6,81 gehiago), eta bisita kopurua 73.402koa (iaz baino %12 gutxiago).

Casaresen ostegunetako arratsaldetan kontsulta-zerbitzua eskaini da, baita telefonozko eta posta elektronikoaren bitartekoa ere, denera 97 kontsulta izanik.

Estibaus buletin digitalean 9 artikulu argitaratu dira, Bilduman jasotako edukiak eskainiz.

Bi erakusketa antolatu dira, bat Garberan, Sarrueta-Martutene auzoari buruzkoa; eta Euskaraldiaren egitarauaren barruan “Altza euskaraz” (Tomasen). Garberako erakusketekein lotuta, aurreko edizioetan egin zen bezala, auzoko ikastolan eta ostalaritzako lokaletan ikusgai jarri dira argazkiak.

ver a digitalizar): 343 documentos, principalmente fotografías. Se han reescaneado 49 programas festivos que ya estaban catalogados para mejorar su calidad.

En cuanto a la difusión, en www.altza.info (mediada con Google Analytics), hemos contado con 5.313 usuarios (un 6,81% más que el año pasado) y el número de visitas ha sido de 73.402 (un 12% menos que el año pasado).

En Casares durante las tardes de los jueves se ha ofrecido un servicio de consulta, así como un servicio telefónico y de correo electrónico, con un total de 97 consultas.

En el boletín digital Estibaus se han publicado 9 artículos ofreciendo los contenidos recogidos en la Colección.

Se han organizado dos exposiciones, una en Garbera, sobre el barrio de Sarrueta-Martutene; y otra dentro del programa de Euskaraldia, “Altza euskaraz”, en Tomasene. Relacionado con las exposiciones de Garbera, igual que se hizo en las anteriores ediciones, las fotografías expuestas en la ikastola del barrio y en locales de hostelería.

4. Lekukoak proiektua (ikus 24. or.)

4. Proyecto Lekukoak (ver p. 24)

5. Ibilaldiak

5. Excusiones

- Plus 55 (ikus 25., 26. eta 27. orr.).
- Oketa mendira (Zigoitia), Javi Castro gidatuta. (ikus 26. or.).

- Plus 55 (ver pp. 25, 26 y 27).
- Otras: Excursión al monte Oketa (Zigoitia), guiada por Javi Castro (ver p. 26).

6. AltzaNatura (ikus 22. or.)

6. AltzaNatura (ver p. 22)

7. Ganbara (ikus 23. or.)

7. Ganbara (ver p. 23)

8. Barrutia

Aurreko urteetan egindakoaren ildotik, AHM gainontzeko elkarteekin batera barrutiko lanetan elkarlanean aritu da, elkartea taldearekin jarraipen bilerak eginez eta Batzarraren lantaldeen bileretan parte hartuz, Komunikazioa eta Memoria Historikoko bileretan, zehazki. Era berean, elkartea Barrutiko bi Biltzarretan parte hartu zuen, ekainaren 22an eta abenduaren 14an.

Memoria Historikoari dagokionez, Aranzadik eskatu zitzaison Gerra Zibileko biktimei buruzko txostena entregatu du, eta “Altza 1931-1937: Ilusio galduen kronika” dokumentala amaitu da, horien dibulgazio-lana egiteke geratuz.

8. Distrito

En la línea de estos últimos años, AHM ha colaborado con las demás asociaciones en los trabajos del distrito, participando en las reuniones de seguimiento del grupo de asociaciones y en los grupos de trabajo, concretamente en los de Comunicación y Memoria Histórica. Igualmente, ha participado en las dos Asambleas del Distrito que tuvieron lugar el 22 de junio y el 14 de diciembre.

En relación con la Memoria Histórica, Aranzadi ha entregado el informe sobre las víctimas de la Guerra Civil que se le encargó y se ha terminado el documental “Altza 1931-1937: Ilusio galduen kronika”, quedando pendiente el trabajo de divulgación de los mismos.

9. Elkartearren bizitza

Elkartearren artxiboa: Elkartearren dokumentazio administratiboa eta oficiala behar bezala artxibatuta dago, baita ia ekoizpen digital eta digitalizatu guztia ere, baina oraindik sailkatu gabe genuen formatu ez digitalean (papera, disco...) dagoen dokumentazio ugaria, denborarekin pilatuz joan dena. Iazurrats garrantzitsu batzuk egin dira horren antolamenduan, dokumentuak sailkatuz eta erregistratzuz.

Altak eta bajak:

ALTAK

- Jon Tamayo Insua
- Josune Uranga Barandika
- Saioa Paulis Ule
- Manex Ralla Arregi

BAJAK

- Carlos Orbegozo Etxebeste
- Manuel Arrieta Irizar (+)

Une honetan elkartea 194 bazkide ditu.

9. Vida de la asociación

Archivo de la asociación: La documentación administrativa y oficial de la asociación se encuentra adecuadamente archivada, así como prácticamente toda la producción digital y digitalizada, pero teníamos pendiente por clasificar y registrar una abundante cantidad de documentación en formato no digital (papel, disco...) que se ha ido amontonando con el tiempo. Este pasado año se han dado algunos pasos importantes en su ordenación.

Altas y bajas:

ALTAS

- Jon Tamayo Insua
- Josune Uranga Barandika
- Saioa Paulis Ule
- Manex Ralla Arregi

BAJAS

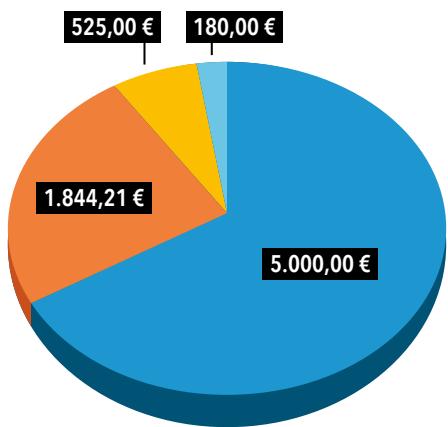
- Carlos Orbegozo Etxebeste
- Manuel Arrieta Irizar (+)

En la actualidad la asociación cuenta con 194 socias y socios.

2022-04-07 AHMren Batzarra



2. EKONOMI BALANTZEA - 2022

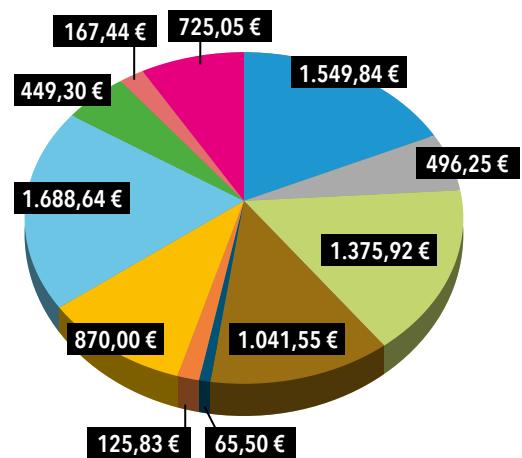


- Tokiko Bilduma
- Bazkide kuotak
- "Altza ezagutuz" Programa
- Egutegia 2021-2022

SARRERAK

7.549,21 €

2. BALANCE ECONÓMICO - 2022



- Tokiko Bilduma
- "Altza ezagutuz" Programa
- "Estibaus"
- Altzanet
- Lekukoak
- Txangoak
- "Gerra Zibila Altzan" proiektua
- Ekipamendu informatikoak
- Banku komisioak
- Elkartearren bizitza

GASTUAK

8.555,32 €

•—————
«aiuntados en el campo de Estibaus
segun que lo havemos de uso de
costumbre de nos juntar...»
(Altza, 1390)
—————•



www.altzanet.eus

ahm@altza.net

Herrera pasealekua 58-A / 20017 Altza